DuoCem®

stavracijo držite na mestu. (Kadar uporabljate matrice, zagozde, gumijaste opne itd., poskrbite, da DuoCem ne more steči v območje sulkusa in aproksimalno področje, ker ga je zelo težko odstraniti po strditvi). Višek materiala ne smete odstraniti, ko je DuoCem v želatinasti konzistenci.
Višek material lahko odstranite po krajšem 3-sekundnem strjevanju s svetlobo ali po kemičnem strjevanju (>150 s).

1.8. Če želite pospešiti postopek strjevanja ali zmanjšati inhibicijski plast, DuoCem lahko polimerizirate približno 20 s na posamezno stran ali področje (z 2-milimetrsko plastjo premaza).

2. Cementiranje zatičkov

Opomba: Priprava mesta (nobenih zamud med procesom) zagotavlja optimalen in hiter postopek.

2.1. Izberite ustrezen sistem koreninskega zatička.

2.2. Pripravite koreninski kanal po navodilih proizvajalca.

Adhezivni sistem
2.3. Adhezivni sistem s kemičnim strjevanjem je treba uporabljati v skladu z izdelovalčevimi navodili.

Nanos cementa DuoCem
2.4. Odstranite varnostni pokrovček ali mešalno konico. Iztisnite nekaj materiala na papirnato brisačko dokler baza in katalizator ne prihajata enakomerno iz odprtine. Tako boste zagotovili homogeno mešanico.

2.5. Odprtino obrišite s papirnato brisačko. Namestite zelo kratko super fino mešalno konico in jo zasukajte v smeri urnega kazalca za ¼ obrata (90°), da jo pritrdite. Iztiskajte material, dokler ne začne iztekati homogena pasta.

2.6. DuoCem nanesite neposredno v pripravljen koreninski kanal. Če želite lahko cement nanesete v kanal z lentulo.

2.7. Po potrebi navlažite zatiček ali ga neposredno namestite in potisnete v koreninski kanal z nežnim pritiskom. Odstranite višek materiala. Po uporabi mešalno konico očistite z dezinfekcijskim sredstvom in je ne odstranite.

2.8. Če želite pospešiti postopek strjevanja ali zmanjšati inhibicijski plast, DuoCem lahko polimerizirate približno 30 s na posamezno stran ali območje (z 2-milimetrsko plastjo premaza).

Končna obdelava
Takoj ko se DuoCem strdi, ga lahko dokončate ročno (npr. s strgalom) ali z rotacijskimi inštrumenti.

Nujni ukrepi
Ob neposrednem stiku materiala z ustno sluznico obilno spirajte usta z vodo. V primeru stika materiala z očmi, jih temeljito sperite z vodo (10 minut) in se nato posvetujte z okulistom.

Opombe
Na voljo samo zobozdravnikom ali zobotehnikom ali v njihovem imenu. Hranite izven dosega otrok. Ne uporabljajte po poteku roka uporabe.

Življenjska doba in označevanje
Rok uporabe in številka LOT serije sta navedena tako na posodi kot zunanji embalaži.

Shranjevanje
Cement DuoCem hranite v hladilniku (4–8 °C/39–46 °F). Cementa DuoCem ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ali drugim virom toplote.

Izdaja teh navodil za uporabo
10-2018

Vartojimo instrukcija LT

Aprašymas
„DuoCem" yra dvigubo kietėjimo, rentgenokontrastiškas dervinis cementas, kompozito darinių pagrindu, automatinio maišymo švirkštuose, skirtas šaknų kaiščių, karūnėlių, tiltų, įklotų ir užklotų cementavimui.

Atspalviai
Galimi trijų „DuoCem" atspalviai:
dentino;
baltas matinis
permatoma

Sudėtis
„DuoCem" sudėtyje yra:
Metakrilatas
Cink-oxid
Fogászati üveg
Amorfinė silicio rūgštis
Fluoridas

Techniniai duomenys
„DuoCem" atitinka ISO 4049

Kiti duomenys
Vidutinis dalelės skersmuo 1,5 µm
Užpildo svoris 60 %
Užpildo tūris 40 %

Naudojimo sritys
• Nuolatinis karūnėlių, tiltų, įklotų, užklotų (keramika, metalas, kompozitas) cementavimas
• Nuolatinis visų tipų šaknų kaiščių cementavimas

Kliniškai nustatytas laikas
Polimerizacija prasideda pirmojo bazės ir katalizatoriaus kontakto metu.

	Kambario temperatūroje 23 °C / 73 °F	Burnoje 37 °C / 99 °F
Apdorojimo laikas	≤ 120 s	≤ 60 s
Kietėjimo laikas (neįtraukiant apdorojimo laiko)		>150 s

Apdorojimo laikas
Apdorojimo laikas priklauso nuo temperatūros. Laikas sutrumpėja esant aukštesnei ir pailgėja esant žemesnei temperatūrai. „DuoCem" yra jautrus šviesai ir neturi būti veikiamas intensyvia šviesa, ypač operacinės lempų.

Ekspozicijos laikas
Visi nurodyti ekspozicijos laikai yra halogeniniams arba šviesos diodų polimerizacijos prietaisams, kurių šviesos galia >800 mW/cm². Kietinimo šviesa laikas pailgėja esant silpnesnės galios šviesai.

Kontraindikacijos
Patvirtintas padidėjęs jautrumas sudėtinėms „DuoCem" dalims.
Netinkama burnos higiena, jei negalima užtikrinti apdorojamos vietos sausumo.

Šalutinis poveikis
„DuoCem" sudėtinės dalys gali sukelti jautrumą į padidėjusį jautrumą linkusiems asmenims.

Sąveikos
Fenoliai ir kitos medžiagos (pvz., cinko oksido eugenolis), kurios slopina polimerizaciją, neturi liestis su „DuoCem".

Taikymas
Danties izoliavimas
Norint pasiekti labai gerą rezultatą, apdirbama vieta turi būti sausa. Rekomenduojama naudoti koferdamą.

Pastaba: naudojant nepralaidžiančias medžiagas, pvz., medžiagas metalo pagrindu, turi būti naudojamos cheminės klijuojamosios medžiagos, o naudojant skaidrias medžiagas – šviesoje kietinami adhezyvai.

1. Karūnėlių, tiltų, įklotų ir užklotų cementavimas

Preparacijos arba ertmės paruošimas
1.1. Išplaukite preparaciją arba ertmę vandeniu, po to 2 s nupūskite vandens perteklių nestipria oro srove.

Svarbu: neperdžiovinkite dentino.

Surišimo sistema
1.2. Surišimo sistemos turi būti naudojamos vadovaujantis gamintojų instrukcijomis.

Išankstinis restauracijos vidinės zonos ir kontaktinių sričių apdorojimas
Visada iš anksto apdorokite kontaktines restauracijos sritis laikydamiesi gamintojo nurodymų.

Pastaba: po išankstinio apdorojimo restauracija turi būti kruopščiai nuplauta, išdžiovinta oru be alyvos ir apsaugota nuo užteršimo (pvz., drėgmės, pirštų atspaudų). Laikymo jėga gali būti sustiprinta užtepus ant vidinių restauracijos paviršių labai ploną adhezyvo sluoksnį.

Svarbu: jei adhezyvo sluoksnis yra per storas, restauracija gali būti uždėta netinkamai. Adhezyvas gali pagreitinti „DuoCem" kietėjimo procesą. Todėl stenkitės nepalikti medžiagos pertekliaus.

„DuoCem" uždėjimas
1.3. Nuimkite apsauginį gaubtelį arba maišymo antgalį. Išspauskite nedidelį medžiagos kiekį ant popierinio rankšluosčio, kol bazė ir katalizatorius iš angų ims tekėti tolygiai. Tai užtikrins vienalytį mišinį.

1.4. Nušluostykite angą popieriniu rankšluosčiu. Uždėkite trumpą ploną rudą maišymo antgalį ir pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę ¼ apsisukimo (90°), kad užfiksuotumėte. Išspauskite šiek tiek medžiagos ir ją išmeskite, kol pradės tekėti lygi, vienalytė pasta.

1.5. Užtepkite „DuoCem" tiesiogiai ant vidinių restauracijos sričių ir (arba), jei reikia (siekiant išvengti oro burbuliukų įdubose), tiesiai ant preparacijos arba ertmės.

1.6. Uždėkite restauraciją švelniai spausdami. Po to nuvalykite maišymo antgalį dezinfekuojamaja priemone ir jo nenuimkite.

1.7. Pašalinkite medžiagos perteklių (pvz., šepetėliu, mentele), tada laikykite restauraciją reikiamoje padėtyje vis stipriau spausdami.

Pastaba: laikydami restauraciją numatytoje padėtyje, pašalinkite likusį medžiagos perteklių smulkia mentele ar kitu tinkamu instrumentu. (Kai naudojate matricas, pleištus, koferdamus ir t. t., užtikrinkite, kad „DuoCem" negalėtų tekėti į dantenų vageles ir gretimas sritis, nes po kietinimo jį labai sunku pašalinti.) Perteklius šalinti negalima, kai „DuoCem" tampa drebučių pavidalo.
Perteklius gali būti pašalintas po trumpo 3 s kietinimo šviesa arba po cheminio kietinimo (>150 s).

1.8. Siekiant pagreitinti kietinimo procesą arba sumažinti inhibicinį sluoksnį, „DuoCem" gali būti polimerizuojama apie 20 s kiekvienoje pusėje arba srityje (su 2 mm dengiamu sluoksniu).

2. Kaiščių cementavimas

Pastaba: apdirbamos vietos paruošimas (be trukdžių proceso metu) garantuoja optimalų ir greitą procedūros atlikimą.

2.1. Pasirinkite tinkamą šaknies kaiščių sistemą.

2.2. Paruoškite šaknies kanalą laikydamiesi gamintojo nurodymų.

Surišimo sistema
2.3. Cheminio kietjėmo surišimo sistemos turi būti naudojamos vadovaujantis gamintojų instrukcijomis.

„DuoCem" uždėjimas
2.4. Nuimkite apsauginį gaubtelį arba maišymo antgalį. Išspauskite nedidelį kiekį medžiagos ant popierinio rankšluosčio, kol bazė ir katalizatorius iš angų ims tekėti tolygiai. Tai užtikrins vienalytį mišinį.

2.5. Nušluostykite angą popieriniu rankšluosčiu. Uždėkite trumpą itin ploną rudą maišymo galiuką ir pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę ¼ apsisukimo (90°), kad užfiksuotumėte. Išspauskite šiek tiek medžiagos ir ją išmeskite, kol pradės tekėti lygi, vienalytė pasta.

2.6. Išspauskite „DuoCem" tiesiai į paruoštą šaknies kanalą. Esant reikalui, cementą galima įvesti į kanalą naudojant lentulo spiralę.

2.7. Jeigu reikia, sudrėkinkite kaištį arba įstatykite jį tiesiai į šaknies kanalą ir įtvirtinkite danties kanale nestipriai spausdami. Pašalinkite medžiagos perteklių. Po to nuvalykite maišymo galiuką dezinfekuojamaja priemone ir jo nenuimkite.

2.8. Siekiant pagreitinti kietinimo procesą arba sumažinti inhibicinį sluoksnį, „DuoCem" gali būti polimerizuojama apie 30 s kiekvienoje pusėje arba srityje (su 2 mm dengiamu sluoksniu).

Apdaila
„DuoCem" sukietėjus galima baigti apdailą rankiniu būdu (pvz., skaleriu) arba rotaciniais instrumentais.

Skubios pagalbos veiksmai
Po tiesioginio kontakto su burnos gleivine pakanka praplauti burną vandeniu. Patekus į akis kruopščiai iskalaukite vandeniu (10 minučių), po to kreipkitės į akių ligų specialistą.

Pastabos
Šis produktas gali būti tiekiamas tik odontologams ar dantų technikams, arba jų vardu veikiantiems asmenims. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Nenaudokite tinkamumo laikui pasibaigus.

Tinkamumo laikas ir ženklinimas
Galiojimo datą ir LOT identifikacijas galima rasti ant švirkštų ir išorinės pakuotės.

Laikymas
Laikykite „DuoCem" šaldytuve (4–8 °C / 39–46 °F). Saugokite „DuoCem" nuo tiesioginių saulės spindulių ar kitų šilumos šaltinių.

Šių naudojimo instrukcijų leidimas
10-2018

Kasutusjuhend ET

Definitsioon
DuoCem on iseliimuv topeltkõvastatav röntgenkontrastne komposiitidel automix süstlas põhinev tsement juuretihvtide, kroonide, sildade, inlay- ja onlay-täidiste tsementeerimiseks.

Värvid
DuoCem on saadaval kolmes värvis:
dentiin;
valge opaak
läbipaistev

Koostis
DuoCem sisaldab:
metakrülaati;
Tsinkoksiid;
Hambaravis kasutatav klaas;
amorfset ränihapet;
fluoriidi

Tehnilised andmed
DuoCem vastab standardile ISO 4049

Muud andmed
Osakeste keskmine läbimõõt 1,5 µm
Täidise mass 60 %
Täidise ruumala 40 %

Kasutusalad
• kroonide, sildade, inlay ja onlay (keraamilised, metallist, komposiidid) püsiv tsementeerimine;
• igat tüüpi juurepostide püsiv tsementeerimine;

Kliiniliselt mõõdetud ajad
Polümerisatsioon algab baasmaterjali ja katalüsaatori esimesel kokkupuutel.

	Toatemperatuuril 23 °C / 73 °F	Suusisesel temperatuuril 37 °C / 99 °F
Töötlusaeg	≤ 120 s	≤ 60 s
Kõvastusaeg (ilma töötlusajata)		>150 s

Töötlusaeg
Töötlusaeg sõltub temperatuurist. Aeg lüheneb kõrgematel temperatuuridel ja pikeneb madalamatel temperatuuridel. DuoCem on valgustundlik ja ei tohi kokku puutuda tugeva valguse, eriti opereerimisvalgusti omaga.

Kokkupuuteaeg
Kõik kokkupuuteajad põhinevad halogeen- või LED-lambiga polümerisatsiooniseadmetel valgusväljundiga > 800 mW/cm². Valguskõvastamise aeg pikeneb väiksema valgusväljundi puhul.

Vastunäidustused
Kinnitatud ülitundlikkus DuoCemi koostisosade suhtes.
Kehv suuhügieen. Võimetus tööpiirkonda kuivana hoida.

Kõrvaltoimed
DuoCemi koostisosad võivad ülitundlikkuse tekke eelsoodumusega inimestel ülitundlikkust põhjustada.

Koosmõjud
Fenoolsed ja muud ained (nt tsinkoksiideugenool), mis polümerisatsiooni inhibeerivad, ei tohi DuoCemiga kokku puutuda.

Aplitseerimine
Hamba isoleerimine
Kuiv tööpiirkond on väga hea tulemuse saavutamise eelduseks. Soovitatav on kofferdami kasutamine.

Märkus. Läbipaistmatute materjalide, nt metallipõhiste materjalide puhul tuleb kasutada keemilisi adhesiive ja läbipaistvate materjalide puhul valguskõvastuvaid adhesiive.

1. Kroonide, sildade, inlay ja onlay tsementeerimine

Preparatsiooni või kaviteedi kruntimine
1.1. Puhastage preparatsioon või kaviteet veega ja puhuge liigne vesi 2-sekundilise õrna õhuvooluga ära.

Oluline! Ärge dentiini ülekuivatage.

Adhesiiv süsteemid
1.2. Adhesiivid peavad olema kasutatud vastavalt tootja juhendile.

Restauratsiooni sisepindade ja kontaktpindade eeltöötlemine
Alati eeltöödelge restauratsiooni kontaktpindu vastavalt tootja juhtnööridele.

Märkus. Pärast eeltöötlust tuleb restauratsiooni põhjalikult loputada, õlivaba õhuga kuivatada ja saastumise (nt niiskus, sõrmejäljed) eest kaitsta. Retensiooni jõudu saab suurendada, aplitseerides restauratsiooni sisepindadele väga õhukese adhesiivikihi.

Oluline! Kui adhesiivikiht on liiga paks, ei pruugi restauratsioon õigesti ära mahtuda. Adhesiiv võib DuoCemi kõvastumisprotsessi kiirendada. Seetõttu vältige liigse materjali alles jätmist.

DuoCemi aplitseerimine
1.3. Võtke kaitsekork või segamisotsik ära. Väljastage veidi materjali segamispaberile, kuni baasmaterjal ja katalüsaator avausest võrdselt väljub. See tagab materjali korrektse segunemise.

1.4. Pühkige ava paberrätiga. Kinnitage lühike segamisotsik ja pöörake seda fikseerimiseks ¼ pööret (90°) päripäeva. Väljastage ja visake materjali ära, kuni voolab ühtlaselt segunenud pasta.

1.5. Aplitseerige DuoCemi otse restauratsiooni sisepindadele ja/või vajadusel (nõgusates kohtades õhumullide tekke vältimiseks) otse preparatsioonile või kaviteeti.

1.6. Asetage restoratsioon paika, avaldades sellele kerget survet. Pärast kasutamist hõõruge segamisotsikut desinfektandiga, kuid ärge seda eemaldage.

1.7. Eemaldage liigne materjal (nt harja või spaatli abil) ja hoidke restauratsiooni paigal avaldades veidi suuremat survet .

Märkus. Eemaldage ülejäänud liigne materjal peene spaatli või muu sobiva instrumendiga, restauratsiooni samal ajal paigal hoides. (Matriitside, kiilude, kofferdamide jne kasutamisel tagage, et DuoCem ei saaks voolata vakku ja aproksimaalsesse piirkonda, kuna seda on pärast kõvastamist väga raske eemaldada.) Jäägid tuleb eemaldada siis, kui DuoCem on geelja kontsistentsiga.
Jäägid saab eemaldada pärast lühiajalist (3 s) valguskõvastamist või keemilist kõvastamist (> 150 s).

1.8. Kõvastamisprotsessi kiirendamiseks või inhibitsioonikihi vähendamiseks võib DuoCemi polümeriseerida ligikaudu 20s külje või piirkonna kohta (2 mm paksuse kattekihiga).

2. Tihvtide tsementeerimine

Märkus. Piirkonna prepareerimine (protseduuriaegsete viivituste vältimiseks) garanteerib optimaalse ja kiire protseduuri.

2.1. Valige sobiv juuretihvti süsteem.

2.2. Prepareerige juurekanal vastavalt tootja juhtnööridele.

Adhesiiv süsteemid
2.3.Keemiliselt kõvastuv adhesiiv süsteem peab olema kasutatud vastavalt juhendile.

DuoCemi aplitseerimine
2.4. Võtke kaitsekork või segamisotsik ära. Väljastage veidi materjali segamispaberile, kuni baasmaterjal ja katalüsaator avausest võrdselt väljub. See tagab materjali korrektse segunemise.

2.5. Pühkige ava paberrätiga. Kinnitage lühike pruun segamisotsik ja pöörake seda fikseerimiseks ¼ pööret (90°) päripäeva. Väljastage ja visake materjali ära, kuni voolab ühtlane homogeenne pasta.

2.6. Aplitseerige DuoCemi otse prepareeritud juurekanalisse. Soovi korral võib tsementi lentuloga kanalisse aplitseerida.

2.7. Vastavalt vajadusele niisutage tihvti või sisestage see otse juurekanalisse ja sobitage kerget survet avaldades hambakanalisse. Eemaldage üleliigne materjal. Pärast kasutamist hõõruge segamisotsikut desinfektandiga, kuid ärge seda eemaldage.

2.8. Kõvastamisprotsessi kiirendamiseks või inhibitsioonikihi vähendamiseks võib DuoCemi polümeriseerida ligikaudu 30s külje või piirkonna kohta (2 mm paksuse kattekihiga).

Viimistlemine
Pärast DuoCemi kõvastamist saab seda käsitsi (nt hambakivi eemaldajaga) või pöörlevate instrumentidega viimistleda.

Tegevus erakorralistes olukordades
Pärast otsest kontakti suuõõne limaskestaga piisab veega loputamisest. Kui materjal satub silma, loputage põhjalikult veega (10 minutit) ja võtke ühendust silmaarstiga.

Märkused
On mõeldud kasutamiseks ainult hambaarstidele või -tehnikutele või nende nimel. Hoida lastele kättesaamatus kohas. Ärge kasutage pärast aegumiskuupäeva möödumist.

Säilivusaeg ja märgistus
Aegumiskuupäev ja LOT tunnusnumber on näidatud süstlal või pakendil.

Säilitamine
Säilitage DuoCemi külmkapis (4–8 °C / 39–46 °F). Vältige DuoCemi kokkupuudet otsese päikesevalguse või muude soojusallikatega.

Käesoleva kasutusjuhendi väljaanne
10-2018

Návod k použití CS

Popis
DuoCem je samoadhezivní, duálně tuhnoucí, rentgen kontrastní cement na kompozitní, ve stříkačkách automix bázi pro cementování kořenových čepů, korunek, můstků, inlejí a onlejí.

Odstíny
DuoCem je dostupný ve třech odstínech:
Dentin
Bílý opákní
Translucentní

Složení
DuoCem obsahuje:
metakrylát
Oxid zinečnatý
Dentální sklo
amorfní kyselina křemičitá
fluorid

Technická data
DuoCem splňuje požadavky ISO 4049

Ostatní údaje
Průměrný průměr částic 1,5 µm
Hmotnost plniva 60 %
Objem plniva 40 %

Oblasti použití
• permanentní cementování korunek, můstků, inlejí, onlejí (keramika, kov, kompozit)
• permanentní cementování kořenových čepů všech typů

Klinicky naměřené časy
Polymerizace začíná prvním kontaktem mezi bází a katalyzátorem.

	Pokojová teplota 23 °C / 73 °F	Intraorální 37 °C / 99 °F
Čas zpracování	≤ 120 s	≤ 60 s
Čas tuhnutí (nezahrnuje čas zpracování)		>150 s

Čas zpracování
Čas zpracování závisí na teplotě. Čas se snižuje při vysokých teplotách nebo prodlužuje při nízkých teplotách. DuoCem je citlivý na světlo a nesmí být vystavován účinkům světla, zejména pak pracovního osvětlení.

Doba osvitu
Všechny expoziční časy se vztahují k halogenovým nebo LED polymerizačním přístrojům se světelným výkonem >800 mW/cm². Čas tuhnutí světlem se prodlužuje při nižším světelném výkonu.

Kontraindikace
Známá hypersenzitivita na komponenty DuoCem.
Nedostatečná ústní hygiena. Jestliže se pracovní oblast nedá udržet suchá.

Nežádoucí účinky
Komponenty DuoCem mohou způsobovat senzitizaci u predisponovaných osob.

Interakce
Fenolové a další látky (např. zinkoxideugenol), které negativně ovlivňují polymerizaci, nesmí přijít s přípravkem DuoCem.

Použití
Izolace zubu
Základem dobrého výsledku je suchá pracovní oblast. Doporučuje se dentální kofferdam.

Poznámka: Když se používají opákní materiály, např. materiály na bázi kovů, musí se používat chemická adheziva, pro transparentní materiály pak světlem tuhnoucí adheziva.

1. Cementování korunek, můstků, inlejí, onlejí

Příprava preparace nebo kavity
1.1. Vyčistěte preparaci nebo kavitu vodou a potom zbytky vody vyfoukejte jemným proudem vzduchu po dobu 2 s.

Důležité: dentin nepřesušte.

Adhezivní systémy
1.2. Adhezivní systémy mají být použity podle návodu výrobce.

Příprava vnitřní oblasti nástavby a kontaktních oblastí
Vždy předběžně upravte kontaktní oblasti nástavby podle pokynů výrobce.

Poznámka: Po předběžné úpravě musí být nástavba pečlivě vypláchnuta, usušena vzduchem bez příměsi oleje a chráněna před kontaminací (např. vlhkost, otisky prstů). Retenční síla se dá zlepšit aplikací velmi tenké vrstvy adheziva dovnitř opravy.

Důležité: Jestliže je adhezivní vrstva příliš tlustá, nástavba nemusí správně sedět. Adhezivum může urychlit proces tuhnutí DuoCem. Nepoužívejte tedy příliš materiálu.

Aplikace DuoCem
1.3. Odstraňte bezpečnostní čepičku nebo míchací hrot. Trochu materiálu vytlačte na papírovou podložku, dokud z otvoru nevychází rovnoměrně báze a katalyzátor. Tím je zajištěna homogenní směs.

1.4. Otvor otřete papírovou utěrkou. Nasaďte krátký jemný hrot Mixing Tip Brown a otočte ve směru hodinových ručiček o ¼ otáčky (90°), aby se zafixoval. Materiál vytlačujte a likvidujte tak dlouho, dokud nevytéká homogenní pasta.

1.5. Materiál DuoCem aplikujte přímo do vnitřní oblasti nástavby nebo, pokud je to potřeba (aby se zamezilo tvorbě vzduchových bublinek v konkávních modelech), přímo na preparaci nebo kavitu.

1.6. Nástavbu lehkým tlakem usaďte. Po použití otřete míchací hrot dezinfekčním přípravkem a neodstraňujte.

1.7. Viditelné přebytky materiálu odstraňte (např. kartáčkem, špachtlí) a potom zvýšeným tlakem udržujte nástavbu na místě.

Poznámka: Zbývající přebytek materiálu odstraňte jemnou špachtlí nebo jiným vhodným nástrojem, když nástavbu udržujete na místě. (Když se používají matrice, klínky, dentální kofferdamy, atd., dávejte pozor, aby materiál DuoCem netekl do sulku nebo proximální oblasti, neboť po ztuhnutí je velice obtížné ho odstranit.) Jakmile má materiál DuoCem želatinovou konzistenci, nesmí se odstranit páry.
Přebytek lze odstranit po krátkém tuhnutí světlem po dobu 3 s nebo po chemickém tuhnutí (>150 s).
1.8. K urychlení procesu tuhnutí nebo redukci inhibiční vrstvy se materiál DuoCem může polymerovat po dobu 20 s na každé straně nebo oblasti (při 2mm potahové vrstvě).

2. Cementování čepů

Poznámka: Preparace místa (bez prodlev během procesu) zaručuje optimální výsledek a rychlý postup.

2.1. Vyberte vhodný systém kořenových čepů.

2.2. Kořenový kanálek upravte podle pokynů výrobce.

Adhezivní systém
2.3 Podle návodu výrobce by se měl použít chemicky polymerující adhezivní systém.

Aplikace DuoCem
2.4. Odstraňte bezpečnostní čepičku nebo míchací hrot. Trochu materiálu vytlačte na papírovou podložku, dokud z otvoru nevychází rovnoměrně báze a katalyzátor. Tím je zajištěna homogenní směs.

2.5. Otvor otřete papírovou utěrkou. Nasaďte krátký super jemný hrot Mixing Tip Brown a otočte ve směru hodinových ručiček o ¼ otáčky (90°), aby se zafixoval. Materiál vytlačujte a likvidujte tak dlouho, dokud nevytéká homogenní pasta.

2.6. DuoCem aplikujte přímo do připraveného kořenového kanálku. Pokud je potřeba, může se do kanálku dál plnit cement použitím nástroje lentulo spiral.

2.7. Podle potřeby dentální čep navlhčete nebo ho umístěte přímo do kořenového kanálku a lehkým tlakem ho usaďte. Odstraňte přebytečný materiál. Po použití otřete míchací hrot dezinfekčním přípravkem a neodstraňujte.

2.8. K urychlení procesu tuhnutí nebo redukci inhibiční vrstvy se materiál DuoCem může polymerovat po dobu 30 s na každé straně nebo oblasti (při 2mm potahové vrstvě).

Dokončování
Jakmile materiál DuoCem ztuhnul, může se dokončit ručně (např. škrabkou) nebo rotačními nástroji.

Nouzové opatření
Po přímém kontaktu s ústní sliznicí stačí ústa vypláchnout dostatečným množstvím vody. Po styku s očima vyplachujte důkladně vodou (10 minut) a potom navštivte očního lékaře.

Poznámky
Dostupné pouze dentistům nebo dentálním laborantům nebo na jejich objednávku. Uchovávejte mimo dosah a dohled dětí. Nepoužívejte po uplynutí data exspirace.

Doba použitelnosti a označení
Datum použitelnosti a číslo šarže LOT naleznete na nádobě nebo na vnějším obalu.

Skladování
DuoCem uchovávejte v chladničce (4 – 8 °C / 39 – 46 °F). DuoCem chraňte před přímým slunečním světlem a před ostatními zdroji tepla.

Datum vydání návodu k použití
10-2018

Használati utasítás HU

Leírás
DuoChem kettős kötésű, kompozit alapú sugárfogó cement automix fecskendőkben gyökércsapok, koronák, hidak, inlay-ek és onlay-ek ragasztásához.

Árnyalatok
A DuoCem két három színben kapható:
Dentin
Opál fehér
Áttetsző

Összetevők
DuoCem tartalmaz:
Metakrilát
Zink-oxid
Fogászati üveg
Amorf kovasav
Fluor

Műszaki adatok
A DuoCem megfelel az ISO 4049 szabványnak

Egyéb adatok
Átlagos részecskeátmérő 1,5 µm
Töltősúly 60 %
Töltőtérfogat 40 %

Alkalmazási területek
• koronák, hidak, betétek (inlays), rátétek (onlays; kerámia, fém, kompozit) végleges ragasztása
• mindenfajta gyökércsap végleges ragasztására

Klinikai körülmények között mért idők
A polimerizáció az alapanyag és a katalizátor első érintkezésekor indul.

	Szobahőmérséklet, 23 °C / 73 °F	Intraorális, 37 °C / 99 °F
Megmunkálási idő	≤ 120 mp	≤ 60 mp
Kötési idő (nem tartalmazza a megmunkálási időt)		>150 mp

Megmunkálási idő
A megmunkálási idő függ a hőmérséklettől. Magasabb hőmérsékleten az idő csökken, alacsonyabb hőmérsékleten pedig nő. A DuoCem fényérzékeny, ezért tilos kitenni erős fénynek, különösen a műtőlámpa fényének.

Megvilágítási idő
Minden expozíciós idő > 800 mW/cm² fényteljesítményű, halogén vagy LED polimerizációs eszközön alapszik. A kötési idő megnő alacsonyabb fényteljesítménynél.

Ellenjavallatok
A DuoCem összetevőivel szemben bizonyított túlérzékenység.
Nem megfelelő szájhigiénia. Ha a munkaterületet nem lehet szárazon tartani.

Mellékhatások
A DuoCem összetevői érzékenységet okozhatnak arra hajlamos személyekben.

Kölcsönhatások
Fenolos és polimerizációt gátló más anyagok (pl. cinkoxid eugenol) nem kerülhetnek kapcsolatba a DuoCem anyaggal.

Alkalmazás
A fog izolálása
Száraz munkaterület a jó eredmény alapja. Kofferdam javasolt.

Megjegyzés: Nem transzparens anyagok (pl. fémalapú anyagok) esetén kémiai ragasztószereket kell használni, transzparens anyagok esetén pedig fényre kötő ragasztóanyagokat.

1. Koronák, hidak, inlay-ek, onlay-ek cementezése

Az előkészített terület vagy üreg feltöltése
1.1. Tisztítsa meg az előkészített területet vagy üreget vízzel, majd fúvással távolítsa el a felesleges vizet, 2 másodpercig enyhe levegőáramot használva.

Fontos: ne szárítsa túl a dentint.

Adhezív rendszer
1.2. Az adhezív rendszert a gyártó utasításainak megfelelően kell használni.

A restauráció és az érintkezési területek belsejének előkezelése.
Mindig alkalmazzon előkezelést a restauráció érintkezési területeire, a gyártó utasításai szerint.

Megjegyzés: Előkezelés után a restaurációt alaposan le kell öblíteni, meg kell szárítani olajmentes levegővel és védeni kell a szennyeződtől (pl. nedvesség, ujjlenyomatok). A retenció javítható ragasztóanyag nagyon vékony rétegben való alkalmazásával a restauráció belsejére.

Fontos: Ha a ragasztóréteg túl vastag, előfordulhat, hogy a restauráció nem illeszkedik megfelelően. A ragasztóanyag felgyorsíthatja a DuoCem kötési folyamatát. Ezért ne hagyjon anyagfelesleget.

DuoCem alkalmazása
1.3. Vegye le a biztonsági fedelet vagy a keverőcsúcsot. Adagoljon egy kevés anyagot a papírtörlőzőre addig, amíg az alapanyag és a katalizátor egyforma arányban nem lépnek ki a nyílásból. Ez biztosítani fogja a homogén keverést.

1.4. Törölje meg a nyílást egy papírtörlővel. Csatlakoztassa a barna alapzatú, rövid finom keverőcsúcsot, majd a rögzítéshez fordítsa el ¼ fordulattal (90°). Nyomja ki az anyagot, de dobja ki mindaddig, amíg egyenletes, homogén paszta nem folyik ki.

1.5. Alkalmazza a DuoCem anyagot közvetlenül a restauráció belső területeire, és/vagy, ha szükséges (konkáv térségekben megjelenő légbuborékok elkerülése érdekében), közvetlenül az előkészített területre vagy üregbe.

1.6. Helyezze el a restaurációt enyhe nyomással. Használat után törölje le a keverőcsúcsot fertőtlenítővel, és ne vegye le.

1.7. Távolítsa el a nyilvánvalóan felesleges anyagot (pl. ecset, spatula), majd tartsa a restaurációt helyben növelt nyomással.

Megjegyzés: Távolítsa el a megmaradt felesleges anyagot finom spatulával vagy más megfelelő eszközzel, miközben helyben tartja a restaurációt. (Ha matricákat, ékeket, kofferdámot stb. használ, győződjön meg arról, hogy a DuoCem nem folyhat a barázdába vagy az aproximális térségbe, mert nagyon nehéz eltávolítani kötés után.) A felesleget nem szabad eltávolítani, ha a DuoCem már zselatinos állagú.
A felesleg eltávolítható 3 másodperces rövid polimerizáció vagy (> 150 mp) kémiai kötés után.

1.8. A kötési folyamat felgyorsításához vagy az inhibíciós réteg csökkentéséhez a DuoCem polimerizálható oldalanként vagy területenként (2 mm-es rétegenként) kb. 20 mp időtartamig.

2. Csapok cementezése

Megjegyzés: A hely előkészítése (nincs késedelem az eljárás alatt) optimális és gyors folyamatot garantál.

2.1. Válasszon megfelelő gyökércsaprendszert.

2.2. Készítse elő a gyökércsatornát a gyártó utasításai szerint.

Adhezív rendszer
2.3. A kémiai kötésű adhezív rendszert a gyártó utasításainak megfelelően kell használni.

DuoCem alkalmazása
2.4. Vegye le a biztonsági fedelet vagy a keverőcsúcsot. Adagoljon egy kevés anyagot a papírtörlőzőre addig, amíg az alapanyag és a katalizátor egyforma arányban nem lépnek ki a nyílásból. Ez biztosítani fogja a homogén keverédést.

2.5. Törölje meg a nyílást egy papírtörlővel. Csatlakoztassa a barna alapzatú, rövid szuperfinom keverőcsúcsot, majd a rögzítéshez fordítsa el ¼ fordulattal (90°). Nyomja ki az anyagot, de dobja ki mindaddig, amíg egyenletes, homogén paszta nem folyik ki.

2.6. Alkalmazza a DuoCem anyagot közvetlenül az előkészített gyökércsatornába. Ha szükséges, a cement még mindig bevihető a csatornába lentulóval.

2.7. Szükség szerint vigyen a csapra cementet, vagy helyezze közvetlenül a gyökércsatornába, majd illessze be a gyökércsatornába enyhe nyomással. A fölösleges anyagot távolítsa el. Használat után törölje le a keverőcsúcsot fertőtlenítővel, és ne vegye le.

2.8. A kötési folyamat felgyorsításához vagy az inhibíciós réteg csökkentéséhez a DuoCem polimerizálható oldalanként vagy területenként (2 mm-es rétegenként) kb. 30 mp időtartamig.

Finírozás
Kötés után a DuoCem megmunkálható manuálisan (pl. fogkő-eltávolítóval) vagy forgó eszközökkel.

Sürgősségi teendők
A száj vízzel való kiöblítése elegendő a szájnyálkahártyával való közvetlen érintkezés után. A szemmel való érintkezést követően alaposan öblítse ki vízzel, majd forduljon szemész szakorvoshoz.

Megjegyzések
Csak fogorvosok vagy fogtechnikusok vagy megbízottjuk által vásárolható. Gyermekek kezébe nem kerülhet! Ne használja a lejárati időn túl.

Tárolási idő és ennek jelzése
A lejárati idő és a SOROZATSZÁM LOT megtalálható a tartályokon és a külső csomagoláson.

Tárolás
A DuoCem hűtőszekrényben (4 – 8 °C / 39 – 46 °F) tárolandó. Ne tegye ki a DuoCem-et közvetlen napsugárzásnak vagy más hőforrásoknak.

Ezen használati utasítás kibocsátási ideje
10-2018

Návod na použitie SK

Definícia
DuoCem je samolepiaca, obojstranne schnúca, voči žiareniu odolná výplňová hmota na báze kompozitných, v striekačkách automix materiálov na vyplňanie koreňových čapov, koruniek, mostíkov, inlejí a onlejí.

Odtiene
DuoCem je dostupný v troch farbách:
dentinová
biela opákna
translucentná

Zloženie
DuoCem obsahuje:
Metakrylát
Oxid zinočnatý
Zubárske sklo
Amorfnú kyselinu kremičitú
Fluorid

Technické údaje
DuoCem spĺňa normu ISO 4049

Ďalšie údaje
Priemerný priemer častíc 1,5 µm
Hmotnosť plniva 60 %
Objem plniva 40 %

Oblasti aplikácie
• permanentné cementovanie koruniek, mostíkov, inlejí, onlejí (keramických, kovových, kompozitných)
• permanentné cementovanie koreňových čapov všetkých druhov

Klinicky merané časy
Polymerizácia sa začína pri prvom styku medzi bázou a katalyzátorom.

	Izbová teplota 23 °C	Intraorálne 37 °C
Čas spracovania	≤ 120 s	≤ 60 s
Čas vytvrdzovania (bez času spracovania)		>150 s

Čas spracovania
Čas spracovania závisí od teploty. Tento čas sa skracuje pri vyšších teplotách alebo predlžuje pri nižších teplotách. DuoCem je citlivý na svetlo a nesmie sa vystavovať intenzívnemu svetlu, najmä operačnému svetlu.

Čas expozície
Všetky doby expozície sa zakladajú na halogénových polymerizačných zariadeniach alebo polymerizačných zariadeniach LED so svetelným výkonom > 800 mW/cm². Doba vytvrdzovania svetlom sa pri slabom svetelnom výkone predĺži.

Kontraindikácie
Potvrdená precitlivenosť na zložky výrobku DuoCem.
Nedostatočná orálna hygiena. Ak sa miesto výkonu práce nedá držať suché.

Vedľajšie účinky
Zložky výrobku DuoCem môžu spôsobovať vyššiu citlivosť u osôb, ktoré majú na to predispozíciu.

Interakcie
Fenolové a iné látky (napr. oxid zinočnatý, eugenol), ktoré inhibujú polymerizáciu, nesmú prísť s výrobkom DuoCem do styku.

Použitie
Izolácia zuba
Suché miesto výkonu práce je základom veľmi dobrého výsledku. Odporúča sa použitie dentálneho koferdamu.

Poznámka: Keď používate nepriesvitné materiály, napr. kovové materiály, majú sa používať chemické lepidlá, a na priesvitné materiály – lepidlá vytvrdzované svetlom.

1. Cementácia koruniek, mostíkov, inlejí a onlejí

Základná príprava preparovaného povrchu zuba alebo kavity
1.1. Očistite pripravený povrch zuba alebo kavitu vodou a potom slabým prúdom vzduchu počas 2 sekúnd vyfúkajte nadbytočnú vodu.

Dôležité upozornenie: zubovinu nadmerne nepresúšajte.

Ahezívny systém
1.2. Adhezívny systém by mal byť používaný podľa inštrukcií (návodu) výrobcu.

Predbežná úprava vnútornej plochy náhrady a kontaktných povrchov
Kontaktné povrchy náhrady vždy predbežne upravte podľa pokynov výrobcu.

Poznámka: Po predbežnej úprave sa náhrada musí dôkladne opláchnuť, vysušiť vzduchom bez oleja a chrániť pred znečistením (napr. vlhkosť, odtlačky). Pridržiavacia sila sa dá zlepšiť nanesením veľmi tenkého náteru adhezívneho prostriedku k vnútorným plochám náhrady.

Dôležité upozornenie: Ak je vrstva adhezívneho prostriedku príliš hrubá, náhrada nemusí správne sedieť. Adhezívny prostriedok môže proces vytvrdzovania prípravku DuoCem urýchliť. Vyhnite sa teda ponechaniu nadbytočného materiálu.

Použitie prípravku DuoCem
1.3. Zložte bezpečnostný kryt alebo miešací hrot. Vytlačte trochu materiálu na papierovú utierku, až kým báza a katalyzátor nebudú vychádzať z otvoru rovnako. Týmto sa zaistí homogénna zmes.

1.4. Pomocou papierovej utierky/vreckovky utrite ústie. Pripojte krátky jemný hnedý miešací hrot (Mixing Tip Brown short fine) a otočte ho v smere hodinových ručičiek o 1/4 otočky (90°), aby sa zafixoval. Vytlačte materiál a zlikvidujte prvý podiel, až kým nebude vytekať rovnomerná homogénna pasta.

1.5. Prípravok DuoCem nanášajte priamo na vnútorné povrchy náhrady alebo (v prípade potreby) priamo na náhradu či do kavity (tak, aby ste zabránili vzduchovým bublinám v konkávnych povrchoch).

1.6. Ľahkým tlakom umiestnite náhradu. Po použití vydrhnite miešací hrot dezinfekčným prípravkom a neodstraňujte ho.

1.7. Odstráňte obvyklé nadbytočné pomôcky (napr. kefku, špachtľu) a potom náhradu podržte na mieste vyšším tlakom.

Poznámka: Nadbytočný materiál odstráňte jemnou špachtľou alebo iným vhodným nástrojom, pričom náhradu držte na svojom mieste. (Pri použití matríc, klinkov, dentálnych koferdamov atď. sa uistite, či DuoCem nemôže natiecť do sulku a proximálnej oblasti, lebo je veľmi ťažké odstrániť ho po vytvrdnutí.) Nadbytok sa nemôže odstrániť, keď má DuoCem želatínovitú konzistenciu.
Nadbytok sa môže odstrániť po krátkom (3 s) vytvrdnutí svetlom alebo po chemickom vytvrdnutí (> 150 s).

1.8. Kvôli urýchleniu procesu vytvrdzovania alebo redukcii inhibičnej vrstvy možno DuoCem polymerizovať asi 20 sekúnd na každú stranu alebo plochu (s 2 mm vrstvou náteru).

2. Cementovanie čapov

Poznámka: Preparácia miesta (bez zdržaní počas procesu) garantuje optimálny a rýchly postup.

2.1. Vyberte si vhodný systém koreňových čapov.

2.2. Koreňový kanálik vypreparujte podľa pokynov výrobcu.

Ahezívny systém
1.2. Adhezívny systém by mal byť používaný podľa inštrukcií (návodu) výrobcu.

Použitie prípravku DuoCem
2.4. Zložte bezpečnostný kryt alebo miešací hrot. Vytlačte trochu materiálu na papierovú utierku, až kým báza a katalyzátor nebudú vychádzať z otvoru rovnako. Týmto sa zaistí homogénna zmes.

2.5. Pomocou papierovej utierky/vreckovky utrite ústie. Pripojte krátky jemný hnedý miešací hrot (Mixing Tip Brown short super fine) a otočte ho v smere hodinových ručičiek o 1/4 otočky (90°), aby sa zafixoval. Vytlačte materiál a zlikvidujte prvý podiel, až kým nebude vytekať rovnomerná homogénna pasta.
2.6. DuoCem naneste priamo do vypreparovaného koreňového kanálika. V prípade potreby sa do kanálika môže naniesť aj cement pomocou špirály lentula.

2.7. Ak je to potrebné, navlhčite dentálny čap, alebo ho vložte priamo do koreňového kanálika a ľahkým tlakom usaďte v koreňovom kanáliku. Odstráňte nadbytočný materiál. Po použití vydrhnite miešací hrot dezinfekčným prípravkom a neodstraňujte ho.

2.8. Kvôli urýchleniu procesu vytvrdzovania alebo redukcii inhibičnej vrstvy možno DuoCem polymerizovať asi 30 sekúnd na každú stranu alebo plochu (s 2 mm vrstvou náteru).

Dokončenie
Hneď po vytvrdnutí prípravku DuoCem sa môže konečná úprava vykonať ručne (napr. pilníčkom) alebo rotačnými nástrojmi.

Riešenie v núdzových prípadoch
Po priamom styku prípravku so sliznicou úst postačí vypláchnutie úst vodou. Po styku s očami vyplachujte oči dôkladne vodou (10 minút) a potom sa poraďte s očným lekárom.

Poznámky
Výrobok sa dodáva len dentistom alebo zubným technikom (alebo osobám v ich zastúpení). Držte bokom od dosahu detí. Nepoužívajte po dátume exspirácie.

Skladovateľnosť a označenie
Dátum exspirácie a údaj o šarži LOT môžete nájsť na vnútornom alebo vonkajšom obale.

Skladovanie
DuoCem uchovávajte v chladničke (4 – 8 °C/39 – 46 °F). DuoCem nevystavujte priamemu slnečnému svetlu ani iným zdrojom tepla.

Vydanie tohto návodu na použitie
10-2018

Инструкции за употреба BG

Определение
DuoCem представлява двойно полимеризиращ рентгеноконтрастен цимент на основата на композити в спринцовки с автоматично смесване за циментиране на коренови щифтове, коронки, мостове, инлеи и онлеи.

Нюанси
DuoCem се предлага в три цвята:
Дентин
Бял непрозрачен
Прозрачен

Състав
DuoCem съдържа:
Метакрилат
Цинков оксид
Дентално стъкло
Аморфна силициева киселина
Флуорид

Технически данни
DuoCem съответства на изискванията на ISO 4049

Други данни
Среден размер на частиците 1,5 µm
Тегло на пълнителя 60 %
Обем на пълнителя 40 %

Сфери на приложение
• перманентно циментиране на коронки, мостове, инлеи, онлеи (керамични, метални, композитни)
• перманентно циментиране на коренови щифтове от всички типове

Клинично измерени времена
Полимеризацията започва при първия контакт между базата и катализатора.

	Стайна температура 23 °C / 73 °F	Орална 37 °C / 99 °F
Време за работа	≤ 120 s	≤ 60 s
Време за полимеризация (не включва времето за работа)		>150 s

Време за работа
Времето за работа зависи от температурата. Времето се скъсява при по-високи температури и се удължава при по-ниски температури. DuoCem е светлочувствителен и не трябва да се излага на интензивна светлина, особено от операционните лампи.

Време за излагане
Всички посочени времена за излагане се базират на халогенни или LED полимеризационни устройства със светлинен поток >800 mW/cm². Времето за фотополимеризация се удължава при по-слаб светлинен поток.

Противопоказания
Потвърдена свръхчувствителност към съставки на DuoCem.
Лоша устна хигиена Ако работната област не може да се опази суха.

Странични ефекти
Съставките на DuoCem могат да причинят сенсибилизация у лица предразположени към сенсибилизация.

Взаимодействия
Фенолни и други вещества (напр. цинк оксид еугенол), които инхибират полимеризацията, не трябва да влизат в контакт с DuoCem.

Приложение
Изолиране на зъби
Сухата работна площ е в основата на добрите резултати. Препоръчва се използването на кофердам.

Забележка: Когато използвате непрозрачни материали, напр. материали с метална основа, трябва да се използват химични адхезиви, а за полупрозрачните материали трябва да се използват фотополимеризиращи адхезиви.

1. Циментиране на коронки, мостове, инлеи, онлеи

Грундиране на препарацията или кавитета
1.1. Почистете препарацията или кавитета с вода и след това продухайте излишната вода с лека струя въздух за 2 секунди.

Важно: не пресушавайте дентина.

Адхезивна система:
1.2. Адхезивната система трябва да се използва съгласно инструкциите на производителя.

Предварителна обработка на вътрешната част на реставрацията и контактните зони
Винаги обработвайте предварително контактните зони на реставрацията съгласно инструкциите на производителя.

Забележка: След предварителната обработка реставрацията трябва да се изплакне обилно, да се подсуши с обезмаслен въздух и да се предпазва от замърсяване (напр. влага, отпечатъци от пръсти). Силата на задържане може да бъде подобрена чрез нанасяне на много тънък слой адхезив от вътрешната страна на реставрацията.

Важно: Ако адхезивният слой е прекалено дебел, реставрацията може да не пасне добре. Адхезивът може да ускори процеса на полимеризация на DuoCem. Следователно, избягвайте да оставяте излишен материал.

Нанасяне на DuoCem
1.3. Отстранете предпазния капак или смесителен накрайник. Изстисквайте малко от материала върху книжна салфетка докато базата и катализаторът започнат да изтичат в еднакво количество от отвора. Това ще гарантира хомогенността на сместа.

1.4. Подсушете отвора с хартиена салфетка. Прикрепете смесителен накрайник Кафяв къс фин и го завъртете по посока на часовниковата стрелка ¼ оборот (90°), за да го прикрепите. Изстисквайте материала и го отстранявайте, докато не започне да тече гладка хомогенна паста.

1.5. Нанесете DuoCem директно върху вътрешните части на реставрацията и/или, ако е необходимо (за да се избегнат въздушни мехурчета във вдлъбнати форми), директно върху препарацията или кавитета.

1.6. Поставете реставрацията на място с лек натиск. След употреба натъркайте смесителния накрайник с дезинфектант и не го отстранявайте.

1.7. Отстранете излишния материал (напр. с четка, шпатула) и след това притиснете реставрацията на мястото й с увеличен натиск.

Забележка: Отстранете останалия излишен материал с фина шпатула или друг подходящ инструмент, докато притискате реставрацията на мястото й. (Когато използвате матрици, клинове, кофердами и т.н., погрижете се DuoCem да не може да протече в сулкуса и проксималната област, защото е много трудно да бъде отстранен след полимеризацията. Излишното количество не трябва да се отстранява след като DuoCem придобие желатинова консистенция.
Излишното количество може да бъде отстранено след кратка фотополимеризация за 3 секунди или след химическа полимеризация (>150 s).

1.8. За да се ускори процеса на полимеризация или да се намали инхибиращия слой, DuoCem може да бъде полимеризиран за около 20 секунди от всяка страна или зона (при слой от 2 mm).

2. Циментиране на щифтове

Забележка: Препарацията на зоната (без забавяния по време на процеса) гарантира оптимална и бърза процедура.

2.1. Изберете подходяща кореново щифтова система.

2.2. Препарирайте кореновия канал съгласно инструкциите на производителя.

Адхезивна система:
2.3. Химически полимеризиращата адхезивна система трябва да се използва съгласно инструкциите на производителя.

Нанасяне на DuoCem
2.4. Отстранете предпазния капак или смесителен накрайник. Изстисквайте малко от материала върху книжна салфетка докато базата и катализаторът започнат да изтичат в еднакво количество от отвора. Това ще гарантира хомогенността на сместа.

2.5. Подсушете отвора с хартиена салфетка. Прикрепете смесителен накрайник Кафяв към супер фин и го завъртете по посока на часовниковата стрелка ¼ оборот (90°), за да го прикрепите. Изстисквайте материала и го отстранявайте, докато не започне да тече гладка хомогенна паста.

2.6. Нанесете DuoCem директно в препарирания коренов канал. Ако е желателно, в канала може да се нанесе още цимент с помощта на спирала лентуло.

2.7. Съгласно изискванията, навлажнете денталния щифт или го поставете директно в кореновия канал и го наместете в денталния канал с лек натиск. Отстранете излишния материал. След употреба, натъркайте смесителния накрайник с дезинфектант и не го отстранявайте.

2.8. За да се ускори процеса на полимеризация или да се намали инхибиращия слой, DuoCem може да бъде полимеризиран за по около 30 секунди от всяка страна или зона (при слой от 2 mm).

Завършване
След като DuoCem бъде полимеризиран, той може да бъде финиширан ръчно (напр. със скалер) или ротиращи инструменти.

Действия при спешни случаи
Изплакването на устата с вода е достатъчно след директен контакт с устната лигавица. Изплакнете обилно с вода (10 минути) след контакт с очите и консултирайте с очен лекар.

Бележки
Предоставя се само на дентални лекари или зъботехници или за техни нужди. Да се съхранява на недостъпни за деца места. Да не се използва след изтичане на срока на годност.

Срок на годност и маркировка
Срокът на годност и идентификационният номер на партидата LOT се намират на контейнерите и външните опаковки.

Съхранение
Съхранявайте DuoCem в хладилник (4 – 8 °C / 39 – 46 °F). Не излагайте DuoCem на пряка слънчева светлина или други източници на топлина.

Дата на изготвяне на инструкциите за употреба
10-2018

Lietošanas instrukcija LV

Definīcija
DuoCem ir duāli cietējošs rentgenkontrastējošs kompozītu saturošs cements, automix šļircēs, kas paredzēts sakņu tapu, kroņu, tiltu inleju un onleju cementēšanai.

Nokrāsas
DuoCem ir pieejams trīs nokrāsās:
dentīna;
balts, necaurspīdīgs;
caurspīdīgs.

Sastāvs
DuoCem sastāvā ir:
metakrilāts
Cinka oksīds
Stikla jonomērcements
amorfā silīcijskābe
fluorīds

Tehniskie dati
DuoCem atbilst ISO 4049

Citi dati
Daļiņu vidējais diametrs 1,5 µm
Pildījuma svars 60 %
Pildījuma tilpums 40 %

Piemērošanas joma
• kroņu, tiltu, ieklājumu, pārklājumu (keramikas, metāla, kompozītmateriālu) pastāvīga cementēšana
• visu veidu sakņu balstu cementēšana

Klīniski nosakāmas laika vērtības
Polimerizācija sākas ar pirmo kontaktu starp bāzi un katalizatoru.

	Temperatūra telpā 23 °C/73 °F	Intraorālā temperatūra 37 °C/99 °F
Apstrādes laiks	≤ 120 s	≤ 60 s
Cietēšanas laiks (nav ietverts apstrādes laikā)		>150 s

Apstrādes laiks
Apstrādes laiks ir atkarīgs no temperatūras. Augstākā temperatūrā laiks ir īsāks, bet zemākā — ilgāks. DuoCem ir jutīgs pret gaismu, tādēļ to nedrīkst novietot spilgtā gaismā, īpaši gaismā, kas tiek lietota darba laikā.

Ekspozīcijas laiks
Visi ekspozīcijas laiki noteikti, izmantojot halogēna vai gaismas diožu (LED) polimerizācijas ierīces ar izejas jaudu > 800 mW/cm². Ja izejas jaudai ir zemāka vērtība, cietēšanas laiks ir ilgāks.

Kontrindikācijas
Pret DuoCem sastāvdaļām apstiprināta paaugstināta jutība.
Neadekvāta mutes dobuma higiēna, ja darba zonu nav iespējams uzturēt sausu.

Blakusparādības
DuoCem sastāvdaļas var izraisīt sensibilizāciju cilvēkiem ar predispozīciju uz sensibilizāciju.

Mijiedarbība
Saskarē ar DuoCem nedrīkst nonākt fenola un citas vielas (piem., cinka oksīds, eigenols), kuras kavē polimerizāciju.

Lietošana
Zoba izolācija
Lai sasniegtu ļoti labus rezultātus, darba zonai ir jābūt sausai. Ieteicams lietot koferdamu.

Piezīme: lietojot necaurspīdīgus materiālus, piem., uz metāla bāzes, jālieto ķīmiskie adhezīvi, bet caurspīdīgiem materiāliem jālieto gaismā cietējoši adhezīvi.

1. Kroņu, tiltu, ieklājumu, pārklājumu cementēšana

Sagataves vai dobuma sagatavošana
1.1. Notīriet sagatavi vai iztīriet dobumu ar ūdeni, pēc tam 2 sekundes izpūtiet lieko ūdeni ar vieglu gaisa strūklu.

Svarīgi! Pārāk neizsausiniet dentīnu!

Adhezīvā sistēma
1.2. Adhezīvā sistēma jāizmanto atbilstoši lietotāja instrukcijām.

Restaurācijas zonas iekšpuses un kontaktzonu priekšapstrāde
Veiciet restaurācijas kontaktzonu apstrādi atbilstoši ražotāja norādēm.

Piezīme: pabeidzot priekšapstrādi, restaurētais zobs rūpīgi jānoskalo, jānosusina ar gaisu bez eļļas piemaisījuma un jāpasargā no piesārņošanas (piem., mitruma, pirkstu nospiedumiem). Aiztures spēku var palielināt, ieklājot restaurācijas iekšpusē ļoti plānu adhezīva kārtiņu.

Svarīgi! Ja adhezīva kārtiņa ir pārāk bieza, restaurēto zobu nevar precīzi ievietot. Adhezīvs var paātrināt DuoCem cietēšanas procesu. Tādēļ neatstājiet lieku materiālu.

DuoCem lietošana
1.3. Noņemiet drošības vāku vai sajaukšanas uzgali. Mazliet izspiediet materiālu uz papīra salvetes līdz bāze un katalizators izdalās no atveres vienādi. Tas ļaus pagatavot homogēnu maisījumu.

1.4. Noslaukiet atveri ar papīra salveti. Piestipriniet īso, smalko Brown sajaukšanas uzgali un pagrieziet to pulksteņrādītāju virzienā par ¼ apgriezienu (90°), lai tas fiksētos. Izspiediet un izmetiet materiālu, līdz sāk plūst vienmērīga, homogēna pasta.

1.5. Uzklājiet DuoCem tieši uz restaurācijas iekšējām zonām un/vai, ja nepieciešams (lai neveidotos burbuļi izliektās vietās), tieši uz sagataves vai dobumā.

1.6. Pozicionējiet restaurēto zobu, viegli piespiežot. Pēc uzklāšanas norīvējiet sajaukšanas uzgali ar dezinfekcijas līdzekli un neņemiet nost.

1.7. Noņemiet acīmredzami lieko materiālu (piem., ar suku, lāpstiņu) un, palielinot spiedienu, turiet restaurēto zobu vajadzīgajā pozīcijā.

Piezīme: turot restaurēto zobu vietā, ar smalku lāpstiņu vai citu piemērotu instrumentu noņemiet atlikušo lieko materiālu. (Lietojot matrices, ķīļus, koferdamus un līdzīgus rīkus, pārliecinieties, vai DuoCem nevar ieplūst kādā rievā vai proksimālā zonā, jo no tām materiālu pēc sacietēšanas ir ļoti grūti izņemt.) Pārpalikums jānoņem, tiklīdz DuoCem ir ieguvis želatīnveidīgu konsistenci.
Pārpalikumu var noņemt pēc īslaicīgas (3 sekundes) cietināšanas ar gaismu vai ķīmiskās cietināšanas (> 150 sekundes).

1.8. Lai paātrinātu cietināšanas procesu vai samazinātu inhibējošo kārtiņu , DuoCem var polimerizēt aptuveni 20 sekundes no katras puses vai zonas (ar 2 mm pārklājuma slāni).

2. Balstu cementēšana

Piezīme: darba zonas sagatavošana (bez aizkavēm apstrādes laikā) garantē optimālu un ātru procedūru.

2.1. Izvēlieties atbilstošo zoba saknes sistēmu.

2.2. Sagatavojiet saknes kanālu atbilstoši ražotāja norādēm.

Adhezīvā sistēma
2.3. Ķīmiski cietējošā adveziva sistēma jāizmanto atbilstoši lietotāja instrukcijām.

DuoCem lietošana
2.4. Noņemiet drošības vāku vai sajaukšanas uzgali. Mazliet izspiediet materiālu uz papīra salvetes līdz bāze un katalizators izdalās no atveres vienādi. Tas ļaus pagatavot homogēnu maisījumu.

2.5. Noslaukiet atveri ar papīra salveti. Piestipriniet īso, īpaši smalko Brown sajaukšanas uzgali un pagrieziet to pulksteņrādītāju kustības virzienā par ¼ apgriezienu (90°), lai tas fiksētos. Izspiediet un izmetiet materiālu, līdz sāk plūst vienmērīga, homogēna pasta.

2.6. Ieklājiet DuoCem tieši sagatavotajā saknes kanālā. Ja nepieciešams, cementu vēl var papildināt kanālā ar spirālveida pildīšanas rīku.

2.7. Ja nepieciešams, samitriniet zoba balstu vai ievietojiet to tieši saknes kanālā un, viegli piespiežot, iestipriniet tajā. Noņemiet lieko materiālu. Pēc lietošanas norīvējiet sajaukšanas uzgali ar dezinfekcijas līdzekli un neņemiet nost.

2.8. Lai paātrinātu cietināšanas procesu vai samazinātu inhibējošo kārtiņu, DuoCem var polimerizēt aptuveni 30 sekundes no katras puses vai zonas (ar 2 mm pārklājuma slāni).

Nobeiguma procedūra
Tiklīdz DuoCem ir sacietējis, to var apstrādāt manuāli (piem., ar skeleri) vai ar rotējošiem instrumentiem.

Darbības ārkārtas situācijās
Pēc tiešas saskares ar mutes gļotādu pietiek, ja muti izskalo ar ūdeni. Pēc iekļūšanas acīs skalojiet acis rūpīgi ar ūdeni (10 minūtes) un konsultējieties ar acu ārstu.

Piezīmes
Pieejams tikai zobārstiem vai zobu tehniķiem vai pēc viņu norādes. Glabājiet bērniem nepieejamā vietā! Nelietojiet pēc derīguma termiņa beigām.

Uzglabāšanas laiks un marķējums
Derīguma termiņš un sērijas LOT identifikators atrodas uz tiešā un ārējā iepakojuma.

Uzglabāšana
Uzglabājiet DuoCem ledusskapī (4 – 8 °C / 39 – 46 °F). Nepakļaujiet DuoCem tiešai saules gaismai vai citiem karstuma avotiem.

Šis lietošanas instrukcijas izdošanas datums
10-2018

Kullanma Talimatları TR

Tanım
DuoCem, kök postlarının, kron, köprü, inlay ve onlay restorasyonların sementasyonunda kullanılan, dual sertleşen radyoopak sementtir.

Renkler
DuoCem üç renkte piyasaya sunulmaktadır:
Dentin
Beyaz opak
Yarı şeffaf

Bileşimi
DuoCem'in içeriği:
Metakrilat
Çinko oksit
Dental cam
Amorf silisik asit
Florür

Teknik Veriler
DuoCem ISO 4049 şartlarına uygundur

Diğer veriler
Ortalama partikül çapı 1,5 µm
Ağırlık cinsinden doldurucu oranı %60
Hacim cinsinden doldurucu oranı %40

Uygulama alanları
• Kuron, köprü, inley ve onleylerin (seramik, metal, kompozit) daimi simantasyonu
• Her tip kök postunun daimi simantasyonu

DuoCem®

Klinik Olarak Ölçülen Süreler
Baz ve katalizör birbirine temas ettiği anda polimerizasyon başlar.

	Oda Sıcaklığı 23 °C / 73 °F	Ağız İçi 37 °C / 99 °F
İşlem süresi	≤ 120 sn	≤ 60 sn
Sertleşme süresi (işlem süresi hariç)		>150 sn

İşlem süresi
İşlem süresi sıcaklığa bağlıdır. Yüksek sıcaklıklarda süre kısalırken düşük sıcaklıklarda süre uzar. DuoCem ışığa karşı duyarlı olup şiddetli ışığa, özellikle reflektörden gelen ışığa maruz bırakılmamalıdır.

Maruz Kalma Süresi
Tüm maruz kalma süreleri ışık çıkışı >800 mW/cm² olan halojen veya LED polimerizasyon cihazlarına bağlıdır. Işık çıkışının düşük olması halinde ışıkla sertleşme süresi uzar.

Kontrendikasyonlar
DuoCem'in bileşenlerine karşı doğrulanmış aşırı duyarlılık olması.
Yetersiz ağız hijyeni. Çalışma alanının kuru tutulamaması.

Yan etkiler
DuoCem'in bileşenleri, duyarlılığa eğilimli kişilerde duyarlılık reaksiyonlarına sebep olabilir.

Etkileşimler
Polimerizasyonu engelleyen fenolik maddelerin ve diğer maddelerin (örn. çinko oksit öjenol) DuoCem ile temasından kaçınılmalıdır.

Uygulama
Dişin izolasyonu
Çok iyi bir sonuç elde etmek için kuru bir çalışma alanı esastır. Bir rubber dam kullanılması tavsiye edilir.

Not: Opak materyaller, örneğin metal esaslı materyaller kullanıldığında kimyasal adeziv, translusent materyaller için ise ışıkla sertleşen adeziv kullanılması gerekir.

1. Kuron, köprü, inley ve onleylerin simanlanması

Preparasyon alanının veya kavitenin primerlenmesi
1.1. Preparasyon alanını veya kaviteyi su ile temizleyin ve fazla suyu 2 sn süreyle hafif bir hava akımı uygulayarak uçurun.

Önemli: Dentini aşırı kurutmayın.

Adeziv Sistem
1.2. Adeziv Sistem üreticinin talimatları doğrultusunda kullanılmalıdır.

Restorasyonun iç yüzeyine ve temas alanlarına uygulanan ön işlemler
Restorasyonun temas alanlarına daima üreticinin talimatlarına uygun şekilde ön işlem uygulayın.

Not: Ön işlemlerin ardından restorasyonun iyice yıkanması, yağsız hava ile kurutulması ve kontaminasyondan (örn. nem, parmak izi) korunması gerekir. Restorasyonun iç yüzeylerine çok ince bir adeziv tabakası uygulanarak retansiyon gücü artırılabilir.

Önemli: Adeziv tabakası fazla kalın olursa, restorasyon yerine doğru oturmayabilir. Adeziv DuoCem'in sertleşme sürecini hızlandırabilir. Bu nedenle, fazla materyal kullanmaktan kaçının.

DuoCem'in Uygulanması
1.3. Emniyet kapağını veya karıştırma ucunu çıkarın. Ağız kısmından eşit miktarda baz ve katalizör gelene kadar bir miktar materyali kağıt bir havlu üzerine çıkarın. Bu, karışımın homojen olmasını sağlar.

1.4. Ağzı bir kağıt mendille silin. Kahverengi kısa, ince Karıştırma Ucunu takın ve sabitlemek için saat yönünde ¼ tur (90°) çevirin. Materyali sıkın ve eşit, homojen bir pat halinde akmaya başlayana kadarki kısmını atın.

1.5. DuoCem'i doğrudan restorasyonun iç yüzeylerine ve/veya gerekirse (konkav şekillerde hava kabarcığı oluşmasını önlemek için) doğrudan preparasyon alanına veya kaviteye uygulayın.

1.6. Hafifçe bastırarak restorasyonu yerleştirin. Kullandıktan sonra Karıştırma Ucunu dezenfektan ile ovalayın ve yerinden çıkarmayın.

1.7. Görünen materyal fazlasını alın (örn. fırça, spatül ile) ve basıncı artırarak restorasyonu yerinde tutun.
Not: Restorasyonu yerinde tutarken materyal fazlalarını ince bir spatül veya başka bir uygun aletle alın. (Matriks, kama , rubber dam, vs. kullanıyorsanız, DuoCem'in sulkusun içine ve proksimal alana akmamasını sağlayın, çünkü sertleştikten sonra DuoCem'in çıkarılması çok zordur.) Materyal fazlaları, DuoCem jelatin kıvamına geldikten sonra çıkarılmamalıdır.
Materyal fazlaları 3 sn. süreli kısa bir ışıkla sertleşmeden veya kimyasal sertleşmeden (>150 sn) sonra alınabilir.

1.8. Sertleşme sürecini hızlandırmak veya inhibisyon tabakasını azaltmak için, DuoCem her bir taraf veya alan için (2 mm'lik örtü tabakasıyla) yaklaşık 20 sn polimerize edilebilir.

2. Postların simanlanması

Not: Alanın hazırlanması (işlem sırasında gecikme olmaz) optimum ve hızlı bir prosedür garanti eder.

2.1. Uygun bir kök post sistemi seçin.

2.2. Üreticinin talimatlarına uygun şekilde kök kanalını prepare edin.

Adeziv Sistem
2.3.Kimyasal sertleşen Adeziv Sistem üreticinin talimatları doğrultusunda kullanılmalıdır.

DuoCem'in Uygulanması
2.4. Emniyet kapağını veya karıştırma ucunu çıkarın. Ağız kısmından eşit miktarda baz ve katalizör gelene kadar bir miktar materyali kağıt bir havlu üzerine çıkarın. Bu, karışımın homojen olmasını sağlar.

2.5. Ağzı bir kağıt mendille silin. Kahverengi kısa, çok ince Karıştırma Ucunu takın ve sabitlemek için saat yönünde ¼ tur (90°) çevirin. Materyali sıkın ve eşit, homojen bir pat halinde akmaya başlayana kadarki kısmını atın.

2.6. DuoCem'i prepare edilmiş kök kanalına doğrudan uygulayın. Bununla birlikte, arzu edilirse bir lentulo spiral kullanarak kanala siman da uygulanabilir

2.7. Gereğine uygun olarak, dental postu nemlendirin veya doğrudan kök kanalına yerleştirin ve hafifçe bastırarak dental kanala oturtun. Materyal fazlasını alın. Kullandıktan sonra Karıştırma Ucunu dezenfektan ile ovalayın ve yerinden çıkarmayın.

2.8. Sertleşme sürecini hızlandırmak veya inhibisyon tabakasını azaltmak için, DuoCem her bir taraf veya alan için (2 mm'lik örtü tabakasıyla) yaklaşık 30 sn polimerize edilebilir.

Bitirme
DuoCem sertleşir sertleşmez, bitirme işlemi manuel olarak (örn. kretuar ile) veya döner aletlerle yapılabilir.

Acil Müdahale
Materyalin oral mukozaya doğrudan temas etmesi durumunda ağzın su ile yıkanması yeterlidir. Gözlerle temas etmesi durumunda su ile iyice yıkayın (10 dakika) ve bir göz doktoruna başvurun.

Notlar
Yalnızca diş hekimleri ve diş teknisyenleri tarafından veya onlar adına satın alınabilir. Çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.

Raf ömrü ve işaretleme
Son kullanma tarihi ve LOT numarası ürün kaplarının üzerinde ve dış ambalajda görülebilir.

Saklama
DuoCem buzdolabında saklanmalıdır (4 – 8 °C / 39 – 46 °F). DuoCem doğrudan güneş ışığına veya diğer ısı kaynaklarına maruz bırakılmamalıdır.

Bu kullanım talimatlarının yayım tarihi:
10-2018

Инструкция по применению RU

Описание
DuoCem композитный, рентгеноконтрастный цемент двойного отверждения, выпускающийся в шприцах для автоматического смешивания и предназначенный для постоянной фиксации внутриканальных штифтов, мостовидных протезов и коронок, а так же вкладок.

Цветовая гамма
DuoCem выпускается в трех оттенках:
Дентин
Опаковый белый
Полупрозрачный

Состав
DuoCem содержит:
Метакрилат
Оксид цинка
стоматологическое стекло
Аморфная кремниевая кислота
Фторид

Технические данные
DuoCem соответствует стандарту ISO 4049

Другие данные
Средний диаметр частиц 1,5 мкм
Весовой процент наполнителя 60 %
Объемный процент наполнителя 40 %

Области применения
• Постоянная фиксация коронок, мостовидных протезов, вкладок, накладок (керамических, металлических, композитных);
• Постоянная фиксация внутриканальных штифтов всех типов;

Время клинического применения
Полимеризация материала начинается с момента первого контакта базы и катализатора.

	При комнатной температуре 23 °C / 73 °F	В полости рта 37 °C / 99 °F
Рабочее время	≤ 120 сек.	≤ 60 сек.
Время отверждения (без учета предварительных манипуляций)		>150 сек.

Рабочее время
Рабочее время зависит от температуры. Высокие температуры сокращают его, а низкие увеличивают. DuoCem чувствителен к свету и не должен подвергаться его интенсивному воздействию, особенно, свету операционного светильника.

Время полимеризации
Время экспозиции указано для галогенных или светодиодных полимеризаторов с мощностью светового потока >800 мВт/см2. При меньшей мощности прибора время полимеризации необходимо увеличить.

Противопоказания
Подтвержденная гиперчувствительность к компонентам DuoCem. Плохая гигиена полости рта. Невозможность обеспечить сухость операционного поля.

Побочные эффекты
Компоненты DuoCem могут вызвать аллергические реакции у лиц, предрасположенных к этому.

Взаимодействие с другими веществами
Фенолсодержащие и другие вещества (например, оксид цинка, эвгенол), подавляющие полимеризацию, не должны контактировать с DuoCem.

Применение:
Изоляция зуба
Сухое операционное поле - основа хорошего результата. Рекомендуется применять коффердам.

Примечание: При использовании непрозрачных материалов, например, материалов на основе металла, следует применять химические адгезивы, а для полупрозрачных материалов - светоотверждаемые адгезивы.

1. Цементирование коронок, мостовидных конструкций, вкладок и накладок

Подготовка реставрации или полости
1.1. Промыть реставрацию или полость водой, затем подсушить
слабым потоком воздуха в течение 2 секунд для удаления излишков влаги.

Важно: не пересушивайте дентин.

Светоотверждаемые адгезивные системы
1.2. Светоотверждаемые адгезивы должны применяться согласно инструкции производителя этих адгезивов.

Предварительная обработка внутренних поверхностей реставрации и контактных областей
Всегда выполняйте предварительную обработку контактных областей реставрации в соответствии с указаниями производителя.

Примечание: После предварительной обработки реставрацию следует тщательно промыть и высушить воздухом, не содержащим примеси масла, и защитить от загрязнения (например, влага, отпечатки пальцев). Силу сцепления можно увеличить путем нанесения очень тонкого адгезивного слоя на внутреннюю поверхность реставрации.

Важно: Если адгезивный слой слишком толстый, позиционирование реставрации может быть неправильным. Адгезив может ускорить процесс отверждения DuoCem. Поэтому избегайте чрезмерного нанесения материала.

Применение DuoCem
1.3. Снимите защитную крышку или смешивающую насадку. Выдавите небольшое количество материала на бумажное полотенце таким образом, чтобы добиться равномерного поступления базы и катализатора. Это обеспечит однородность материала.

1.4. Протрите отверстие бумажной салфеткой. Вставьте коричневую смешивающую насадку и поверните ее по часовой стрелке на 1/4 оборота (90°) до фиксации. Выдавите небольшое количество материала и добейтесь равномерного, однородного смешивания.

1.5. Внесите DuoCem непосредственно на внутренние области реставрации и/или, при необходимости (чтобы избежать образования воздушных пузырей в полостях вогнутой формы), непосредственно на реставрацию или в полость.

1.6. Припасуйте реставрацию, приложив небольшое давление. После использования протрите смешивающий наконечник дезинфицирующим средством, не снимайте его.

1.7. Удалите видимые излишки материала (например, щеткой, шпателем), затем плотно прижмите реставрацию в правильном положении.
Примечание: Еще раз удалите излишки материала тонким шпателем или другим пригодным инструментом, удерживая реставрацию на месте. (При использовании матриц, клиньев, коффердамов и т. д. убедитесь, что DuoCem не проник в зубодесневую бороздку и проксимальную область, поскольку после отверждения удалить материал будет очень трудно.) Излишки следует удалить до того, как DuoCem приобретет гелеобразную консистенцию.
Излишки можно удалить после кратковременного отверждения светом (3 сек.) или после химического отверждения (>150 сек).

1.8. Для ускорения процесса отверждения или уменьшения ингибирующего слоя DuoCem можно полимеризовать в течение примерно 20 секунд с каждой стороны (при толщине слоя 2 мм).

2. Цементирование штифтов

Примечание: Подготовка области (без задержек во время процесса) гарантирует оптимальную и быструю процедуру.

2.1. Выберите подходящую систему штифтов.

2.2. Подготовьте канал корня в соответствии с указаниями изготовителя.

Адгезивные системы
2.3. При применении адгезивных систем химерического отверждения необходимо придерживаться инструкции производителя по работе с этими материалами.

Применение DuoCem
2.4. Снимите защитную крышку или смешивающую насадку. Выдавите небольшое количество материала на бумажное полотенце таким образом, чтобы добиться равномерного поступления базы и катализатора. Это обеспечит однородность материала.

2.5. Протрите отверстие бумажной салфеткой. Прикрепите коричневую смешивающую насадку и поверните ее по часовой стрелке на 1/4 оборота (90°) до фиксации. Выдавите небольшое количество материала и добейтесь равномерного, однородного смешивания.

2.6. Внесите DuoCem непосредственно в подготовленный канал корня. При желании Вы можете внести цемент в канал с помощью каналонаполнителя, например, Lentulo.

2.7. При необходимости цемент можно нанести на штифт и ввести его в канал корня зуба, выполнив припасовку с небольшим давлением. Удалите излишки материала. После использования протрите смешивающий наконечник дезинфицирующим средством, не снимайте его.

2.8. Для ускорения процесса отверждения или уменьшения ингибирующего слоя DuoCem можно полимеризовать в течение примерно 30 секунд с каждой стороны (при толщине слоя 2 мм).

Финирование
Сразу после отверждения можно финировать DuoCem вручную например, скалером или финировать.

Меры экстренной помощи
При непосредственном контакте материала со слизистой полости рта достаточно промыть водой. В случае попадания материала в глаза следует тщательно промыть их водой (10 минут), затем обратиться к офтальмологу.

Примечания
Продукт отпускается только стоматологам или зубным техникам либо лицам, действующим от их имени. Хранить в недоступном для детей месте. Не применять после истечения срока годности.

Срок хранения и маркировка
Срок годности и идентификационный номер LOT партии указаны на контейнерах и внешней упаковке.

Хранение
DuoCem следует хранить в холодильнике (4 – 8 °C / 39 – 46 °F). Избегайте попадания на DuoCem прямых солнечных лучей или воздействия источников тепла.

Дата выпуска данной инструкции по применению
10-2018

使用说明书 ZH

定义
DuoCem是树脂基双固化不透射线水门汀，装在自动混合注射器中，用于粘固根管桩、冠、桥、嵌体和高嵌体。

颜色
DuoCem有三种颜色：
Dentin
White opaque
Translucent

组成
DuoCem含有：
甲基丙烯酸酯
氧化锌
牙科玻璃
无定形硅酸
氟化物

技术数据
DuoCem符合ISO 4049标准

其他数据
平均粒径 1.5μm
填料重量 60%
填料体积 40%

使用区域
• 永久粘接冠、桥、嵌体和高嵌体（陶瓷、金属和复合材料）
• 永久粘接所有类型根管桩

临床测量时间
聚合始于基础剂和催化剂之间的首次接触。

	室温 23 °C / 73 °F	口内 37 °C / 99 °F
处理时间	≤ 120 秒	≤ 60 秒
固化时间（不包括处理时间）		>150 秒

处理时间
处理时间取决于温度。高温下时间缩短，低温下时间延长。DuoCem是光敏的，切不可暴露于强光，特别要远离手术灯。

暴露时间
所有暴露时间均是基于光输出大于800mW/cm²的卤素或LED聚合装置。在光输出较低的情况下，光固化时间延长。

禁忌症
确诊对DuoCem的成分过敏者禁用。
工作区域无法保持干燥，口腔卫生状况不足的情况禁用。

副作用
DuoCem的成分可能使易于过敏的人过敏。

相互作用
抑制聚合的酚类和其他物质（例如氧化锌丁香油酚）不得接触DuoCem。

使用方法
牙齿隔离
干燥的工作部位是良好结果的基础。推荐使用牙科橡皮障。

注意：使用不透明材料，例如金属基材料时，应使用化学粘结剂。对于半透明材料，应使用光固化粘结剂。

1. 粘接冠、桥、嵌体和高嵌体

准备制备体或窝洞
1.1. 用水清洗制备体或窝洞，然后采用温和气流吹掉过量水分，时间是2秒钟。

重要事项：请勿过分干燥牙本质。

粘结系统
1.2. 应根据制造商的说明使用粘结系统。

预处理修复体的内侧区域和接触区域
按制造商的指示，预处理修复体的接触区域。

注意：预处理之后，必须彻底冲洗修复体，用无油空气进行干燥，并防止污染（例如湿气和指纹）。在修复体内侧涂覆一层很薄的粘结剂涂层可以提高固位力。

重要事项：如果粘结剂层太厚，修复体可能不会正确配合。粘结剂可能加快DuoCem的固化过程。因此，避免留下过量材料。

使用DuoCem
1.3. 取下安全盖或混合头。把一点儿材料挤到纸巾上，直到基础剂和催化剂等量地从开口出来为止。这样可以确保均匀混合。

1.4. 用纸巾擦拭开口。连接短小超细的棕色混合头，顺时针转动1/4圈（90度）将其固定。将材料挤出并丢弃，直到流出相等均匀的糊剂为止。

1.5. 把DuoCem直接涂到修复体的内侧区域和/或在必要时（为了避免凹形气泡）直接涂到制备体或窝洞上。

1.6. 用轻微压力定位修复体。使用后，用消毒剂揉搓混合头，不要取下混合头。

1.7. 用（例如毛刷、调刀）除去明显过量材料，然后用较大压力将修复体保持在适当位置。

注意：当把修复体保持在适当位置时，用细小调刀或另一种合适工具除去剩余的过量材料。（在使用成型带、牙间楔、牙科橡皮障等时，确保DuoCem不会流进沟缝和近中区域，因为DuoCem固化后很难除去。）一旦DuoCem达到胶状稠度，切不可除去过量材料。
在简短固化3秒钟或化学固化（>150秒）之后才能除去过量材料。

1.8. 为了加快固化过程或减少抑制层，DuoCem可以在（具有2mm涂层的）每侧或每个区域聚合大约20秒。

2. 粘接根管桩

注意：部位的准备（过程中没有延迟）保证了最佳和快速的程序。

2.1. 选择合适的根管桩系统。

2.2. 按制造商的指示准备根管。

粘结系统
2.3. 应根据制造商的说明使用化学固化粘结系统。

使用DuoCem
2.4. 取下安全盖或混合头。把一点儿材料挤到纸巾上，直到基础剂和催化剂等量地从开口出来为止。这样可以确保均匀混合。

2.5. 用纸巾擦拭开口。连接短小超细的棕色混合头，顺时针转动1/4圈（90度）将其固定。将材料挤出并丢弃，直到流出相等均匀的糊剂为止。

2.6. 把DuoCem直接涂到准备好的根管上。如果需要，还能用螺旋涡针把水门汀涂到根管内。

2.7. 根据需要，润湿牙科桩钉，或将其直接放置在根管内，并用轻微压力将其定位在根管中。除去过量材料。使用之后，用消毒剂揉搓混合头，不要取下混合头。

2.8. 为了加快固化过程或减少抑制层，DuoCem可以在（具有2mm涂层的）每侧或每个区域聚合大约30秒。

抛光
DuoCem一固化，就可以（例如，用刮器）或用旋转工具进行手动抛光。

紧急行动
与口腔黏膜直接接触后，用水冲洗口腔就足够了。接触眼睛后，用水彻底冲洗（10分钟），然后咨询眼科医生。

注释
仅由牙医或牙科技工使用，或代表他们使用。
置于儿童接触不到的区域。过期产品请勿使用。

有效期和标志
到期日和批次标识可以在容器和外包装上找到。

储存
将DuoCem储存于冷藏室（4-8° C/39-46°F）。请勿接受阳光直射或接触其他热源。

警告
联邦法律限制本器械由牙医销售或凭牙医处方销售。

使用说明书的发布日期
10-2018

Upute za upotrebu HR

Definicija
DuoCem je dualno stvrdnjavajući, radioopaktni cement na bazi kompozita koji je dostupan u samomiješajućim štrcaljkama i služi za cementiranje korijenskih kolčića, krunica, mostova, umetaka i navlaka.

Boje
DuoCem je dostupan u tri boje:
Dentin
White opaque
Translucent

Sastav
DuoCem sadrži:
metakrilat
cinkov oksid
dentalno staklo
amorfnu silikatnu kiselinu
fluorid

Tehnički podaci
DuoCem ispunjava ISO 4049

Drugi podaci
Prosječni promjer čestica 1,5 µm
Masa ispuna 60 %
Volumen ispuna 40 %

Područja primjene
• trajno cementiranje krunica, mostova, umetaka, navlaka (keramika, metal i kompozit)
• trajno cementiranje svih vrsta kolčića za korijenski kanal

Klinički izmjerena vremena
Polimerizacija započinje nakon prvog kontakta između baze i katalizatora.

	Sobna temperatura 23 °C/73 °F	Intraoralno 37 °C/99 °F
Vrijeme obrade	≤ 120 s	≤ 60 s
Vrijeme stvrdnjavanja (ne uključujući vrijeme obrade)		>150 s

Vrijeme obrade
Vrijeme obrade ovisi o temperaturi. Vrijeme se smanjuje pri višim temperaturama ili produljuje pri nižim temperaturama. DuoCem je osjetljiv na svjetlo i ne smije se izložiti intenzivnom svjetlu, naročito ne radnoj lampi.

Vrijeme izlaganja
Sva vremena izlaganja temelje se na halogenim ili LED polimerizacijskim lampama s izlaznom svjetlošću >800 mW/cm². Vrijeme svjetlosnog stvrdnjavanja produžuje se pri nižoj izlaznoj svjetlosti.

Kontraindikacije
Potvrđena preosjetljivost na sastojke materijala DuoCem. Neodgovarajuća higijena usne šupljine. Ako se radno polje ne može održati suhim.

Nuspojave
Sastojci cementa DuoCem mogu uzrokovati senzibilizaciju u osoba s predispozicijom.

Interakcije
Fenolne i ostale tvari (npr. eugenol s cinkovim oksidom) koje inhibiraju polimerizaciju ne smiju doći u dodir s DuoCem.

Nanošenje
Izolacija zuba
Suho radno polje je osnova za postizanje vrlo dobrog rezultata. Preporučuje se primjena dentalne plahtice.

Napomena: kada se koriste opaktni materijali, npr. materijali na bazi metala, potrebno je koristiti kemijske adhezive. Za translucentne materijale potrebno je primijeniti svjetlosno stvrdnjavajuće adhezive.

1. Cementiranje krunica, mostova, umetaka, navlaka

Priprema preparacije ili kaviteta
1.1. Očistite preparaciju ili kavitet vodom i potom uklonite suvišak vode blagim strujanjem zraka tijekom 2 s.

Važno: nemojte presušiti dentin.

Adhezivni sustav
1.2. Adhezivni sustav treba koristiti sukladno s proizvođačevim uputama za upotrebu.

Predobrada unutarnjeg područja restauracije i kontaktnih područja
Uvijek izvedite predobradu kontaktnih ploha restauracije prema uputama proizvođača.

Napomena: nakon predobrade, restauraciju treba temeljito isprati, osušiti zrakom bez primjesa ulja i zaštititi od kontaminacije (npr. vlage, otisaka prstiju). Retencijska snaga se može poboljšati primjenom vrlo tankog premaza adheziva na unutrašnjosti restauracije.

Važno: ako je adhezivni sloj predebeo, restauracija možda neće ispravno pristajati. Adheziv može ubrzati proces stvrdnjavanja cementa DuoCem. Stoga izbjegavajte ostavljanje previše materijala.

Nanošenje cementa DuoCem
1.3. Uklonite sigurnosni poklopac ili nastavak za miješanje. Istisnite malo materijala na papirnati ručnik sve dok baza i katalizator ne počnu jednakomjerno izlaziti iz otvora. To će osigurati homogeno miješanje.

1.4. Papirnatim ručnikom obrišite otvor. Pričvrstite smeđi, kratki, tanki nastavak za miješanje i zarotirajte ga u smjeru kazaljke na satu za ¼ okreta (90°) kako biste fiksirali njegov položaj. Istisnite materijal i bacite ga sve dok ne počne izlaziti ravnomjerna, homogena pasta.

1.5. Nanesite DuoCem direktno na unutarnje plohe restauracije i/ili ako je potrebno (radi izbjegavanja nastanka zračnih mjehura konkavnog oblika) direktno u preparaciju ili kavitet.

1.6. Blagim pritiskom pozicionirajte restauraciju. Nakon primjene natrljajte nastavak za miješanje dezinficijensom i nemojte ga ukloniti.

1.7. Uklonite očiti višak materijala (npr. četkicom, spatulom) i potom povećanim pritiskom držite restauraciju na mjestu.

Napomena: uklonite preostali suvišni materijal malom spatulom ili drugim prikladnim instrumentom dok se restauracija drži na mjestu. (Pri korištenju matrica, klinova, dentalnih plahtica, itd. pobrinite se da DuoCem ne može teći u sulkus i proksimalnu regiju, jer ga je vrlo teško ukloniti nakon stvrdnjavanja.) Višak se ne smije ukloniti nakon što DuoCem postigne želatinoznu konzistenciju.
Višak se može ukloniti nakon kratkog stvrdnjavanja svjetlom u trajanju 3 s ili nakon kemijskog stvrdnjavanja (> 150 s).

1.8. Za ubrzanje procesa stvrdnjavanja ili za smanjenje inhibicijskog sloja, DuoCem se može polimerizirati u trajanju pribl. 20 s po strani ili plohi (pri sloju debljine od 2 mm).

2. Cementiranje kolčića

Napomena: priprema mjesta (bez odgađanja tijekom procesa) jamči optimalan i brz postupak.
2.1. Odaberite odgovarajući sustav za korijenski kolčić.

2.2. Pripremite korijenski kanal prema uputama proizvođača.

Adhezivni sustav
2.3. Kemijski stvrdnuti adhezivni sustav treba koristiti sukladno s proizvođačevim uputama.

Nanošenje cementa DuoCem
2.4. Uklonite sigurnosni poklopac ili nastavak za miješanje. Istisnite malo materijala na papirnati ručnik sve dok baza i katalizator ne počnu jednakomjerno izlaziti iz otvora. To će osigurati homogeno miješanje.

2.5. Papirnatim ručnikom obrišite otvor. Pričvrstite kratki, super tanki, smeđi nastavak za miješanje i zarotirajte ga u smjeru kazaljke na satu za ¼ okreta (90°) kako biste fiksirali njegov položaj. Istisnite materijal i bacite ga sve dok ne počne izlaziti ravnomjerna, homogena pasta.

2.6. Nanesite DuoCem direktno u pripremljeni korijenski kanal. Prema želji cement se i dalje može nanijeti u kanal uz pomoć lentulo-spirale.

2.7. Prema potrebi, navlažite dentalni kolčić ili ga postavite direktno u korijenski kanal te blagim pritiskom namjestite u zubni kanal. Uklonite suvišni materijal. Nakon primjene natrljajte nastavak za miješanje dezinficijensom i nemojte ga ukloniti.

2.8. Za ubrzanje procesa stvrdnjavanja ili za smanjenje inhibicijskog sloja, DuoCem se može polimerizirati u trajanju pribl. 30 s po strani ili plohi (pri sloju debljine od 2 mm).

Završna obrada
Čim se DuoCem stvrdne, može se finalno obraditi ručno (npr. strugačem) ili rotacijskim instrumentima.

Postupanje u hitnom slučaju
Nakon direktnog dodira sa sluznicom u ustima dovoljno je isprati usta vodom. Nakon dodira s očima temeljito isprati vodom (10 minuta) i potom se obratiti oftalmologu.

Napomene
Dostupno samo stomatolozima ili zubnim tehničarima ili na njihov zahtjev. Držite izvan dohvata djece. Ne upotrebljavati nakon isteka roka valjanosti.

Rok valjanosti i označivanje
Rok valjanosti i LOT identifikacijski broj nalaze se na spremnicima i vanjskom pakiranju.

Skladištenje
Čuvajte DuoCem u hladnjaku (4 – 8 °C / 39 – 46 °F). Ne izlažite DuoCem izravnoj sunčevoj svjetlosti ili drugim izvorima topline.

Datum izdavanja ovih uputa za upotrebu
10-2018.

取扱説明書 日本

定義
DuoCemは、オートミックス・シリンジを使用した、デュアルキュア型、X線不透過性のセメントベースのコンポジットであり、歯根ポスト、クラウン、ブリッジ、インレー、およびアンレーの接着に使用できます。

シェード
DuoCemは、3つのシェードからご利用いただけます：
象牙質色
ホワイトオペーク
半透明

組成
DuoCemには以下が含まれます：
メタクリル樹脂
酸化亜鉛
歯科用ガラス
非晶質ケイ酸
フッ化物

テクニカルデータ
DuoCemは、ISO 4049に準拠しています

その他のデータ
平均粒径 1.5 µm
フィラー重量 60 %
フィラー体積 40 %

適用範囲
• クラウン、ブリッジ、インレー、アンレー（セラミック、金属、コンポジットレジン）などの永久接着
• すべてのタイプの歯根ポスト用の接着

臨床における測定時間
重合は、ベースおよび触媒との最初の接触から開始します。

	室温 23 °C / 73 °F	口腔内 37 °C / 99 °F
処理時間	120秒以内	60秒以内
硬化時間（処理時間を含まない）		150秒以上

処理時間
処理時間は温度により異なります。処理時間は、高温では短くなり、低温では長くなります。DuoCemは、光に敏感なため、強い光、特に手術用照明などにあてないでください。

照射時間
すべての照射時間は、ハロゲンまたはLED光重合器で出力800 mW/cm2以上に基づいています。光硬化時間は、より低い出力の場合に延長します。

禁忌
DuoCemの材料に過敏症があることが確認されている場合。
口腔衛生の状態が悪く、治療領域の乾燥が保てない場合。

副作用
DuoCemの材料は、過敏症の傾向がある患者に対し、過敏症を引き起こすことがあります。

相互作用
重合を阻害するフェノールおよび他の物質（例えば、酸化亜鉛ユージノールなど）は、DuoCemと接触しないようにしてください。

適用
歯の隔離
治療領域を乾燥させることが最良な結果の基本となります。デンタルダムの使用が推奨されます。

注記：金属ベースの材料など不透明な材料を使用している場合、化学接着剤を使用してください。半透明の材料には、光硬化接着剤を使用してください。

1. クラウン、ブリッジ、インレー、アンレーの接着

形成または窩洞のプライミング
1.1. 形成または窩洞部分を水で洗浄し、余分な水分を緩やかな空気で2秒間吹き飛ばしてください。

重要：象牙質を過剰に乾燥させないでください。

接着システム
1.2. メーカーの取扱説明書に従って接着システムを使用してください。

修復内部および接触面の前処理
メーカーの取扱説明書に従い、常に修復の接触領域の前処理を行ってください。

注記：前処理後は、修復をよく濯ぎ、オイルフリーの空気で乾燥し、汚染（湿気、指紋）などから保護してください。保持力は、修復内部に非常に薄い接着剤をコーティングすることで改善することができます。

重要：接着層が厚すぎる場合、修復が正確に設置されない場合があります。接着剤により、DuoCemの硬化プロセスが早くなることがあります。そのため、余分な材料を残さないようにしてください。

DuoCemの適用
1.3. 安全カバーまたはミキシングチップを取り外します。ベースと触媒が開口部から均等に出るまで、ペーパータオルに材料を少し出してください。これにより、均等な混合が可能となります。

1.4 ペーパータオルで開口部を拭きます。茶色、ショート、ファインのミキシングチップを取り付け、右回りに1/4回転（90°）させます。材料を出し、均一で同質のペーストが出るまで破棄してください。

1.5. DuoCemを修復の内部領域および/または必要に応じて形成した部分または窩洞に直接適用します（凹面のエアポケットを防ぐため）。

1.6. 修復を軽い圧力で設置します。使用後は、ミキシングチップを消毒液で拭き、そのまま取り外さないようにしてください。

1.7. 明らかな余剰材料を除去し（例えば、ブラシまたはスパチュラを使用）、さらに圧力をかけて修復を定位置に保持してください。

注記：修復を定位置に保持している間、余剰材料を細いスパチュラまたは他の適切な機器で取り除いてください。（硬化後は除去が困難になるため、マトリックス、ウェッジ、デンタルダムなどを使用している場合、溝や周辺領域にSoloCemが絶対に流れないようにしてください。）DuoCemがいったんゲル状に硬化した場合、除去しないでください。
余剰材料は、3秒間の短い重合後、または化学的な硬化（150秒以上）後に取り除くことができます。

1.8. 硬化プロセスを早めるため、または重合阻止層を軽減するため、DuoCemは1つの側面/表面ごとに約20秒間重合することができます（2mmの層厚さ）。

2. セメンティングポスト

注記：治療領域の準備により、最適で迅速な手技を行うことができます（処理中は遅延しないようご注意ください）。

2.1. 適切なルートポストシステムを選択します。

2.2. メーカーの指示に従い、根管形成を行ってください。

接着システム
2.3. 化学重合接着システムの場合、メーカーの取扱説明書に従って使用してください。

DuoCemの適用
2.4. 安全カバーまたはミキシングチップを取り外します。ベースと触媒が開口部から均等に出るまで、ペーパータオルに材料を少し出してください。これにより、均等な混合が可能となります。

2.5 ペーパータオルで開口部を拭きます。茶色、ショート、スーパーファインのミキシングチップを取り付け、右回りに1/4回転（90°）させます。材料を出し、均一で同質のペーストが出るまで破棄してください。

2.6. 形成した根管に直接DuoCemを塗布してください。必要な場合、セメントはレンツロスパイラルを使用して根管に適用することも可能です。

2.7. 必要な場合、歯科用ポストを湿らせるか、または根管にそれを直接設置し、軽く圧力をかけて歯管に固定します。余剰材料を取り除きます。使用後は、ミキシングチップを消毒液で拭き、そのまま取り外さないようにしてください。

2.8. 硬化プロセスを早めるため、または重合阻止層を軽減するため、DuoCemは1つの側面/表面ごとに約30秒間重合することができます（2mmの層厚さ）。

仕上げ
DuoCemが硬化すると、手動（例えば、スケーラー）または回転器具により仕上げることが可能です。

緊急時の対応
口腔粘膜に直接接触した場合、水で濯いでください。眼に入った場合は、水でよく濯ぎ（10分）、眼科医に相談してください。

注記
本製品は、歯科医または歯科技工士、または彼らの代理人に対してのみ利用可能です。子どもの手の届かないところに保管してください。有効期限が過ぎている場合は使用しないでください。

有効期限およびラベル表示
有効期限およびロット番号（LOT）は、容器および外箱の両方に表示されています。

保管
DuoCemは、冷蔵庫に保管してください（4 ~ 8 °C / 39 ~ 46 °F）。DuoCemを直射日光またはその他の熱源に曝さないでください。

注意
連邦政府法(米国)により、本機器の販売または注文は医師のみに制限されています。

これら取扱説明書の発行日
2018年10月

Інструкція для застосування UK

Визначення
DuoCem - це рентгеноконтрастний цемент подвійного затвердіння на основі композитів у шприцах з автоматичного змішування для цементування кореневих штифтів, коронок, мостів, вкладок та накладок.

Відтінки
DuoCem випускається в трьох відтінках:
Дентин
Білий опаковий
Прозорий

Склад
DuoCem містить:
Метакрилат
Оксид цинку
Стоматологічне скло
Аморфна кремнієва кислота
Фторид

Технічні характеристики
DuoCem відповідає вимогам ISO 4049

Інші дані
Середній діаметр частинок наповнювача 1,5 мкм
Вага наповнювача 60 %
Об'єм наповнювача 40 %

Області застосування
• постійне цементування коронок, мостоподібних протезів, вкладок, накладок (керамічних, металевих або композитних);
• постійне цементування будь-яких видів штифтів для кореневих каналів.

Часові показники, заміряні в клінічній практиці
Полімеризація починається з моменту першого контакту між базою та каталізатором.

	Кімнатна температура 23 °C / 73 °F	Інтраорально 37 °C / 99 °F
Робочий час	≤ 120 с	≤ 60 с
Час затвердіння (без робочого часу)		>150 с

Робочий час
Робочий час залежить від температури. Більш висока температура скорочує робочий час, а більш низька - подовжує його. DuoCem чутливий до світла, та його не слід піддавати дії інтенсивного світла, особливо світла операційних ламп.

Час експозиції
Час експозиції заснований на застосуванні галогенних або світлодіодних полімеризаційних приладів зі світловою потужністю >800 мВт/см². При більш низькій світловій потужності час фотополімеризації подовжується.

Протипоказання
Підтверджена підвищена чутливість до компонентів DuoCem.
Недостатня гігієна ротової порожнини. Якщо неможливо підтримувати операційне поле сухим.

Побічні реакції
Компоненти DuoCem можуть викликати сенситизацію у осіб, схильних до такої реакції.

Взаємодія з іншими речовинами
Необхідно уникати контакту DuoCem з речовинами, що містять фенол, та іншими речовинами (наприклад, цинк-оксид-евгенолом), які інгібують полімеризацію.

Застосування
Ізоляція зуба
Сухе операційне поле є передумовою для досягнення оптимальних результатів. Рекомендовано використовувати кофердам.

Примітка: під час використання опакових матеріалів, наприклад матеріалів на металевій основі, слід застосовувати хімічні адгезиви. Під час застосування прозорих матеріалів необхідно використовувати адгезиви світлового твердіння.

1. Цементування коронок, мостоподібних протезів, вкладок, накладок

Підготування препарування або порожнини
1.1. Очистити препарування/порожнину водою, а потім висушити надлишки води м'яким потоком повітря протягом 2 с.

Важливо: не пересушувати дентин.

Адгезивна система
1.2. Слід застосовувати адгезивну систему згідно інструкції для застосування виробника.

Попередня обробка внутрішньої сторони реставрації та контактних ділянок
Завжди проводити попередню обробку контактних ділянок реставрації відповідно до інструкцій виробника.

Примітка: після попередньої обробки необхідно ретельно промити реставрацію, просушити її безмасляним повітрям та захистити від контамінації (наприклад, вологою, відбитками пальців). Міцність зчеплення можна покращити, застосовуючи надзвичайно тонкий прошарок адгезиву на внутрішніх поверхнях реставрації.

Важливо: якщо прошарок адгезиву надто товстий, це може негативно вплинути на припасування реставрації. Адгезив може прискорити процес затвердіння DuoCem. Тому уникайте залишати надлишки матеріалу.

Застосування DuoCem
1.3. Зняти захисну кришку або насадку для змішування. Видавити невелику кількість матеріалу на паперову серветку, доки не витікатиме однакова кількість бази та каталізатора з отвору. Це забезпечить гомогенне змішування.

1.4. Витерти отвір паперовою серветкою. Встановити насадку для змішування Brown short fine та повернути її за годинниковою стрілкою на ¼ повного оберту (90°) з метою фіксації. Видавити матеріал та утилізувати його, доки паста не стане гомогенною та витікатиме рівномірно.

1.5. Наносити DuoCem безпосередньо на внутрішні поверхні реставрації та/або, в разі необхідності (щоб запобігти включенням повітряних бульбашок в увігнутих формах), на препаровану поверхню або порожнину.

1.6. Встановити реставрацію в необхідне положення та обережно натиснути. Після використання витерти насадку для змішування дезінфіційним засобом та не видаляти її.

1.7. Видалити видимий надлишок матеріалу (наприклад, щіткою, лопаткою), а потім тримати реставрацію з більшим натиском в необхідному положенні.

Примітка: видалити залишки надлишкового матеріалу тонкою лопаткою або іншим придатним інструментом, тримаючи реставрацію в необхідному положенні. (У випадку застосування матриць, клинців, кофердамів тощо переконайтеся, що DuoCem не може затікати в ясенну борозну та проксимальні ділянки, оскільки після затвердіння його дуже важко видалити.) Після того як DuoCem отримав желатинову консистенцію, надлишки не можна видаляти.
Надлишки можна видалити після короткої полімеризації протягом 3 с або після хімічного затвердіння (>150 с).

1.8. Можна полімеризувати DuoCem світлом протягом 20 с з кожного боку або поверхні (з товщиною шару покриття 2 мм), щоб прискорити процес затвердіння або зменшити інгібований шар.

2. Цементування штифтів

Примітка: підготовка поля (без затримок під час процесу) гарантує оптимальне та швидке здійснення процедури.

2.1. Обрати підходящу систему кореневих штифтів.

2.2. Препарувати кореневий канал згідно інструкції для застосування виробника.

Адгезивна система
2.3. Слід застосовувати адгезивну систему хімічного твердіння згідно інструкції для застосування виробника.

Застосування DuoCem
2.4. Зняти захисну кришку або насадку для змішування. Видавити невелику кількість матеріалу на паперову серветку, доки не витікатиме однакова кількість бази та каталізатора з отвору. Це забезпечить гомогенне змішування.

2.5. Витерти отвір паперовою серветкою. Встановити насадку для змішування Brown short super fine та повернути її за годинниковою стрілкою на ¼ повного оберту (90°) з метою фіксації. Видавити матеріал та утилізувати його, доки паста не стане гомогенною та витікатиме рівномірно.

2.6. Внести DuoCem безпосередньо у препарований кореневий канал. При бажанні можна також використовувати спіральний каналонаповнювач лентуло для внесення цементу в канал.

2.7. Відповідно до вимог, зволожити дентальний штифт або встановити його безпосередньо в кореневий канал та припасувати його в зубному каналі з незначним натиском. Видалити надлишки матеріалу. Після використання витерти насадку для змішування дезінфіційним засобом та не видаляти її.

2.8. Можна полімеризувати DuoCem світлом протягом 30 с з кожного боку або поверхні (з товщиною шару покриття 2 мм), щоб прискорити процес затвердіння або зменшити інгібований шар.

Фінішна обробка
Як тільки DuoCem затвердне, можна провести фінішну обробку ручним методом (наприклад, за допомогою скалеру) або ротаційних інструментів.

Заходи екстреної допомоги
У випадку безпосереднього контакту зі слизовою оболонкою порожнини рота достатньо промити водою. У випадку потрапляння в очі ретельно промийте очі водою (протягом 10 хвилин) та потім зверніться до офтальмолога.

Примітки
Призначений для продажу виключно стоматологам та зубним технікам або за їх вказівкою. Зберігати в недоступному для дітей місці. Використовувати поза терміном придатності заборонено.

Термін придатності та маркування
Термін придатності та ідентифікаційний номер LOT вказані на контейнері та зовнішній упаковці.

Умови зберігання
Зберігати DuoCem в холодильнику (4–8 °C / 39–46 °F). Зберігати DuoCem від попадання прямих сонячних променів або подалі від інших джерел тепла.

Інструкція для застосування складена
10-2018

CE 0123

For SDS see
www.coltene.com

Glossary
Consult instructions for use
Keep dry
Keep away from sun light
Temperature limitation
Notified body registration number
Identification for Russia
Identification for Ukraine
Legal manufacturer
Expiry date

Coltène/Whaledent AG
Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten/Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com
COLTENE